

Il-Ġurnal Uffiċjali L 167

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

29 ta' Ġunju 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja

REGOLAMENTI

- ★ **Regolament (KE) Nru 543/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 dwar l-istatistika tal-ghejjel u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 u (KEE) Nru 959/93 ⁽¹⁾** 1
- ★ **Regolament (KE) 544/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 717/2007 dwar roaming fuq networks pubbliċi tat-telefonija mobbli fi hdan il-Komunità u d-Direttiva 2002/21/KE dwar kwadru regolatorju komuni għan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici ⁽¹⁾** 12
- ★ **Regolament (KE) Nru 545/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 95/93 dwar ir-regoli komuni għall-allokazzjoni ta' slots f'ajruporti tal-Komunità** 24
- ★ **Regolament (KE) Nru 546/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Ġunju 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1927/2006 dwar l-istabbiliment tal-Fond Ewropew ta' Agġustament għall-Globalizzazzjoni** 26

⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

KUNSILL

REGOLAMENT (KE) Nru 543/2009 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Ġunju 2009

dwar l-istatistika tal-ghelejjel u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 u (KEE) Nru 959/93

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 285(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Filwaqt li jaġixxu b'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽¹⁾,

Billi:

(1) Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 tas-26 ta' Marzu 1990 dwar informazzjoni tal-istatistika li għandha tiġi pprovduta mill-Istati Membri dwar produzzjoni ta' ċereali ⁽²⁾ u r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 959/93 tal-5 ta' April 1993 dwar l-informazzjoni statistika li trid tiġi pprovduta mill-Istati Membri dwar uċuh tar-raba' minbarra ċereali ⁽³⁾ ġew emendati diversi drabi. Billi issa jinhtieġu aktar emendi u simplifikazzjonijiet, dawn l-atti għandhom, għall-finijiet ta' ċarezza, jiġu sostitwiti, konformement mal-approċċ il-ġdid għas-simplifikazzjoni tal-leġislazzjoni Komunitarja u r-regolamentazzjoni aħjar ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-19 ta' Frar 2009 (għadha m'hijjex ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deċiżjoni tal-Kunsill ta' ... t-8 ta' Ġunju 2009.

⁽²⁾ ĠU L 88, 3.4.1990, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 98, 24.4.1993, p. 1.

⁽⁴⁾ Ftehim interistituzzjonali għal-leġislazzjoni aħjar (ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1).

(2) L-istatistika dwar l-ghelejjel hija essenzjali għall-ġestjoni tas-swieq Komunitarji. Jitqies essenzjali wkoll li l-istatistika dwar il-hxejjex u l-ghelejjel permanenti jiġu inklużi flimkien mal-istatistika dwar iċ-ċereali u l-ghelejjel li jifdal minn art li tinharat, li bhalissa hi regolata mil-leġislazzjoni Komunitarja.

(3) Sabiex jiġi żgurat li l-politika agrikola komuni titmexxa tajjeb, il-Kummissjoni tehtieġ li tinghata regolament data dwar l-uċuh, ir-rendiment u l-produzzjoni tal-ghelejjel.

(4) Ir-Regolament (KE) Nru 1166/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2008 dwar stharrig ta' strutturi tal-imprizi agrikoli u stharrig dwar metodi ta' produzzjoni agrikola ⁽⁵⁾ jipprevedi programm ta' stharrig Komunitarju għall-provvista ta' statistiċi dwar l-istruttura tal-imprizi agrikoli sal-2016.

(5) Skont ir-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Mejju 2003 dwar l-istabiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS ⁽⁶⁾), l-istatistika mill-Istati Membri kollha trażmessa lill-Kummissjoni li tinqasam skont unitajiet territorjali għandha tuża l-klassifikazzjoni NUTS. Konsegwentement, sabiex tiġi stabbilita statistika reġjonali komparabbli, l-unitajiet territorjali għandhom jiġu definiti skont il-klassifikazzjoni NUTS.

⁽⁵⁾ ĠU L 321, 1.12.2008, p. 14.

⁽⁶⁾ ĠU L 154, 21.6.2003, p. 1.

- (6) Sabiex il-piż fuq l-Istati Membri jiġi limitat, ir-reqwiziti ta' data reġjonali m'għandhomx jeċċedu r-reqwiziti stabbiliti mill-leġislazzjoni preċedenti sakemm ma jkunux fil-frattemp dehru livelli reġjonali godda. Konsegwentement, huwa adatt li d-data statistika reġjonali għall-Ġermanja u r-Renju Unit jiġu pprovduti għall-unitajiet territorjali NUTS 1 biss.
- (7) Sabiex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, tinhtieg kooperazzjoni mill-qrib bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni, b'mod partikolari bl-assistenza tal-Kumitat Permanenti għall-Istatistika Agrikola stabbilit bid-Deciżjoni tal-Kunsill 72/279/KEE (1).
- (8) Sabiex tiġi żgurata transizzjoni bla xkiel mis-sistema applikabbli skont ir-Regolamenti (KEE) Nru 837/90 u (KEE) Nru 959/93, dan ir-Regolament għandu jippermetti għal-konċessjoni ta' deroga għall-perijodu ta' mhux aktar minn sentejn lill-Istati Membri fejn l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għas-sistema statistika nazzjonali tagħhom tkun tehtieg adattamenti kbar u x'aktarx tikkawża problemi prattiċi sinifikanti.
- (9) Il-miżuri għall-produzzjoni tal-istatistika previsti f'dan ir-Regolament huma mehtieġa għat-twerttiq tal-attivajiet tal-Komunità. Peress li l-oġettiv ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-istabbiliment ta' qafas legali komuni għall-produzzjoni sistematika ta' statistika Komunitarja dwar żoni taht kultivazzjoni, rendiment u produzzjoni taċ-ċereali u għelejjel ohra minbarra ċ-ċereali fl-Istati Membri, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u għalhekk jista' jinkiseb ahjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' taddotta miżuri, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa mehtieġ sabiex jinkiseb dak l-oġettiv.
- (10) Ir-Regolament (KE) Nru 223/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2009 dwar l-Istatistika Ewropea (2) jikkostitwixxi l-qafas ta' referenza għad-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament partikolarment rigward il-konformità mal-istandards ta' imparzjalità, affidabilità, relevanza, effettività meta mqabbla man-nefqa, kunfidenzjalità statistika u trasparenza, u għat-trażmissjoni ta' data soġġetta għall-kunfidenzjalità statistika fl-Uffiċċju tal-Istatistika tal-Komunitajiet Ewropej (3) jikkostitwixxi qafas ta' referenza għat-trażmissjoni u l-protezzjoni ta' data statistika kunfidenzjali previsti f'dan ir-Regolament, sabiex jiġi żgurat li ma jsehxx żvelar illegali u użu mhux statistiku fil-produzzjoni u d-disseminazzjoni tal-istatistika Komunitarja.
- (11) Il-miżuri mehtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skont id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tipprovd i l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat implimentattivi konferiti lill-Kummissjoni (4).
- (12) B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa biex timmodifika t-tabelli ta' trażmissjoni. Peress li daww il-miżuri huma ta' ambitu ġenerali u huma mah-suba sabiex jemendaw elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, *inter alia* billi jissupplimentaww b'elementi godda mhux essenzjali, dawn għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju prevista fl-Artikolu 5a tad-Deciżjoni 1999/468/KE.
- (13) Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 834/2007 tat-28 ta' Ġunju 2007 dwar il-produzzjoni organika u t-tikkettar ta' prodotti organiċi (5) jipprevedi l-obbligu li informazzjoni statistika rilevanti tiġi trażmessa kif definit fil-kuntest tal-Programm Statistiku Komunitarju lill-Kummissjoni. Filwaqt li jagħrfu l-htieġa għall-produzzjoni sistematika ta' statistika Komunitarja dwar il-produzzjoni u l-biedja organika, huwa antiċipat li l-Kummissjoni tiehu azzjoni adatta, inkluż li tibgħat proposta leġislattiva biex tittratta din il-kwistjoni b'mod adegwat.
- (14) Dan ir-Regolament ma jincidix fuq il-provvista volontarja mill-Istati Membri ta' statistika tal-Estimati Bikrin għall-Għelejjel (EECP).
- (15) Il-Kumitat Permanenti għall-Istatistika Agrikola ġie kkonsultat,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Suġġett

Dan ir-Regolament jistabbilixxi qafas komuni għall-produzzjoni sistematika ta' statistika Komunitarja dwar l-użu ta' art agrikola u l-produzzjoni tal-għelejjel.

Artikolu 2

Definizzjonijiet u kjarifiki

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "sena ta' hsađ" tfisser s-sena kalendarja fejn jibda l-hsađ;
- (b) "żona agrikola utilizzata" tfisser ż-żona totali mehuda minn art li tinharat, merghat permanenti, għelejjel permanenti u ġonna għat-ktabbir ta' hxejjex jew frott użati mill-azjendi, irrISPettivament mit-tip tat-titolu jew jekk din tintużax bhala art komuni;
- (ċ) "żona taht kultivazzjoni" tfisser ż-żona li tikkorrispondi għaž-żona miżrugħa, iżda li wara l-hsađ teskludi ż-żoni rvinati (eż. minhabba diżastri naturali);

(1) ĠU L 179, 7.8.1972, p. 1.

(2) ĠU L 87, 31.3.2009, p. 164

(3) ĠU L 151, 15.6.1990, p. 1.

(4) ĠU L 184, 17.7.1999, p. 23

(5) ĠU L 189, 20.7.2007, p. 1.

- (d) “żona kkultivata” tfisser iż-żona li tikkorrispondi għaż-żona totali miżrugħa għall-produzzjoni ta’ għalla speċifika matul l-istess sena;
- (e) “żona maħsuda” tfisser il-parti taż-żona kkultivata li tinhasad. Għalhekk, din tista’ tkun daqs jew inqas miż-żona kkultivata;
- (f) “żona ta’ produzzjoni” meta relatata ma’ għelejjel permanenti, tfisser iż-żona li potenzjalment tista’ tinhasad fis-sena tal-ħsad ta’ referenza. Din teskludi ż-żoni kollha li ma jipproduċux, bħal pjantaġġuni li jkun għadhom ma bdewx jipproduċu;
- (g) “produzzjoni maħsuda” tfisser produzzjoni li tinkludi t-telf u l-hela f’azjenda, il-kwantitajiet ikkonsmati direttament fuq l-azjenda agrikola u l-kwantitajiet kummerċjalizzati, indikati f’unitajiet ta’ piż tal-prodott bażiku;
- (h) “rendiment” tfisser il-ħsad għal kull żona taht kultivazzjoni;
- (i) “għelejjel taht il-ħgieġ jew għata għolja (aċċessibli)” tfisser għelejjel li, għall-perijodu kollu tat-tkabbir tagħhom jew għal parti predominanti tiegħu, huma mgħottija bis-serer jew b’għata għolja fissa jew mobbli (ħgieġ jew plastik riġidu jew flessibbli). Dan jeskludi folji tal-plastik imqieghda ċatti mal-art, kif ukoll art taht kisi jew mini mhux aċċessibbli għall-bniedem jew kaxxetti mobbli mgħottija bil-ħgieġ. Żoni ta’ għelejjel li jtkabbru temporanjament taht il-ħgieġ u temporanjament fil-beraħ jiġu rrapportati bhala totalment taht il-ħgieġ, dment li l-perijodu taht il-ħgieġ ma jkunx ta’ durata estremament limitata;
- (j) “żona prinċipali” ta’ qatgħa partikolari, tfisser iż-żona fejn il-qatgħa jkollha okkupazzjoni wahda biss tul sena ta’ ħsad, iddefinita b’mod ċar minn dik l-okkupazzjoni.

2. “kultivazzjoni suċċessiva” tirreferi għal qatgħa art li tinharat li tintuża aktar minn darba waqt sena ta’ għalla partikolari iżda li kull darba li tintuża jkollha għalla wahda biss. Dik iż-żona għandha titqies bhala żona taht kultivazzjoni għal kull għalla. Il-kunċetti ta’ żoni prinċipali u sekondarji ma japplikawx f’dan il-kuntest.

“kultivazzjoni mħallta” tirreferi għal taħlita ta’ għelejjel kkultivati fuq qatgħa ta’ art agrikola fl-istess hin. Iż-żona taht kultivazzjoni f’dan il-każ tinqasam bejn l-għelejjel proporzjonalment skont iż-żona tal-art li fuqhom jiġu kkultivati. Il-kunċetti ta’ żoni prinċipali u sekondarji ma japplikawx f’dan il-kuntest;

“għelejjel b’użu doppju” jiġifieri għelejjel li għandhom aktar minn għan wiehed, konvenzjonalment jitqiesu bhala għelejjel għall-użu ewlieni tagħhom u bhala għelejjel sekondarji għall-użu supplimentari tagħhom;

Artikolu 3

Kopertura

1. Kull Stati Membru għandu jipproduċi l-istatistika dwar l-għelejjel elenkati fl-Anness u prodotti fuq iż-żona agrikola utilizzata fit-territorju tiegħu.

2. L-istatistika għandha tkun rappreżentattiva ta’ mill-inqas 95 % taż-żoni li ġejjin:

- (a) żona totali taht kultivazzjoni ta’ għelejjel minn art li tinharat (Tabella 1);
- (b) żona totali maħsuda ta’ hxejjex, bettieħ u frawli (Tabella 2);
- (ċ) żona totali ta’ produzzjoni ta’ għelejjel permanenti (Tabella 3);
- (d) żona agrikola utilizzata (Tabella 4).

3. Il-fatturi varjabbli bi ftit jew xejn prevalenza fi Stat Membru jistgħu jiġu esklużi mill-istatistika, dment li l-Istat Membru in kwistjoni jinforma lill-Kummissjoni dwar l-għelejjel kollha ta’ dan it-tip u dwar il-limitu minimu applikabbli għall-prevalenza baxxa ta’ kull għalla ta’ dan it-tip sal-aħħar tas-sena kalendarja li tiġi immedjatament qabel kull wiehed mill-perijodi ta’ referenza.

Artikolu 4

Frekwenza u perijodu ta’ referenza

Kull sena, l-Istati Membri għandhom jipprovdu d-data msemmija fl-Anness lill-Kummissjoni. Il-perijodu ta’ referenza għandu jkun is-sena tal-ħsad. L-ewwel sena ta’ referenza għandha tkun l-2010.

Artikolu 5

Rekwiżiti ta’ preċiżjoni

1. L-Istati Membri li jwettqu sħarriġ kampjunarju sabiex jiksbu l-istatistika għandhom jiehdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li d-data tat-tabella 1 jissodisfaw ir-rekwiżiti ta’ preċiżjoni li ġejjin: il-koeffiċjent ta’ varjazzjoni tad-data li għandha tingħata sat-30 ta’ Settembru tas-sena $n + 1$ m’għandux, fil-livell nazzjonali, jeċċedi 3 % għaż-żona taht kultivazzjoni għal kull wiehed mill-gruppi ta’ għelejjel prinċipali li ġejjin: ċereali għall-produzzjoni ta’ frott taċ-ċereali (inkluż żrieragħ), legumi mnixxfen u għelejjel li fihom il-proteini għall-produzzjoni ta’ frott taċ-ċereali (inkluż taħlit ta’ żrieragħ ta’ ċereali u legumi), għelejjel tal-għeruq, għelejjel industrijali u pjanti tal-ħsad bikri.

2. Rigward sorsi ta’ informazzjoni statistika li mhumiex sħarriġ statistiku, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li din l-informazzjoni tkun tal-inqas tal-istess kwalità meta mqabbla ma’ informazzjoni li tinkiseb mill-istħarriġ statistiku.

3. Fil-każ li jintużaw sorsi amministrattivi, l-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni minn qabel dwar il-metodi użati u l-kwalità tad-data.

Artikolu 6

Trażmissjoni lill-Kummissjoni

1. L-Istati Membri għandhom jitrażmettu lill-Kummissjoni (Eurostat) id-data *stabbilita* fl-Anness fil-limiti taż-żmien speċifikati għal kull tabella.

2. It-tabelli ta' trażmissjoni kif stabbiliti fl-Anness jistgħu jiġu adattati mill-Kummissjoni. Dawk il-miżuri maħsuba biex jemen-daw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, *inter alia*, billi jissupplimentawh, għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 9(3).

Artikolu 7

Statistika Reġjonali

1. Id-data tal-għelejjel mmarkata "R" fl-Anness għandha tiġi pprovduta għall-unitajiet territorjali NUTS 1 u NUTS 2 definiti fir-Regolament (KE) Nru 1059/2003. B'eċċezzjoni, dawn jistgħu jiġu pprovduti għall-unitajiet territorjali NUTS 1 għall-Ġermanja u r-Renju Unit.

2. Il-fatturi varjabbli bi ftit jew xejn prevalenza fi Stat Membru jistgħu jiġu esklużi mill-istatistika reġjonali, dment li l-Istat Membru jinforma lill-Kummissjoni dwar l-għelejjel kollha ta' dan it-tip u dwar il-limitu minimu applikabbli għall-prevalenza baxxa ta' kull għalla ta' dan it-tip sal-ahhar tas-sena kalendarja li tiġi immedjatament qabel kull wiehed mill-perijodi ta' referenza.

Artikolu 8

Kwalità tal-istatistika u rapport

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, il-kriterji ta' kwalità li ġejjin għandhom japplikaw għad-data li għandha tiġi trażmessa:

- (a) "rilevanza" li tirreferi għal-livell li l-istatistika tilhaq il-htigijiet attwali u potenzjali tal-utenti;
- (b) "preċiżjoni" li tirreferi għal kemm l-estimi jqarbru lejn il-valuri vera mhux magħrufa;
- (ċ) "tempestività" li tirreferi għal perjodu bejn id-disponibbiltà tal-informazzjoni u l-avveniment jew il-fenomeno li din tiddekrivi;
- (d) "puntwalità" li tirreferi għad-dewmien bejn id-data tar-rilaxx tad-data (informazzjoni) u d-data mmirata (id-data meta d-data (informazzjoni) suppost kellha tasal);
- (e) "aċċessibbiltà" u "ċarezza" li jirreferu għall-kondizzjonijiet u l-modalitajiet li bihom l-utenti jistgħu jiksbu, jużaw u jinterpretaw id-data;
- (f) "komparabbiltà" li tirreferi għall-kejl tal-impatt tad-differenzi fil-kunċetti statistiċi u għodod u proċeduri applikati meta l-istatistika titqabbel bejn zoni ġeografici, dominji settorjali jew fuq medda ta' żmien;
- (g) "koerenza" li tirreferi għall-possibbiltà li d-data tiġi kkombinata, b'mod affidabbli, b'modi differenti u għal użu varju.

2. Kull tliet snin, u għall-ewwel darba sal-1 ta' Ottubru 2011, l-Istati Membri għandhom jipprovdur rapport lill-Kummissjoni (Eurostat) dwar il-kwalità tad-data trasmessa.

3. Ir-rapport tal-kwalità, bl-użu tal-kriterji ta' kwalità msemmija fil-paragrafu 1, għandu jiddeskrivi:

- (a) l-organizzazzjoni tal-istħarriġ kopert b'dan ir-Regolament u l-metodoloġija applikata;
- (b) il-livell ta' preċiżjoni miksub għall-istħarriġ kampjunarju msemmi f'dan ir-Regolament; u
- (ċ) il-kwalità ta' sorsi li m'humiex stħarriġ li jintużaw.

4. L-Istati Membri għandhom jinformat lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidla metodoloġika jew bidla oħra li jkollha effett konsiderevoli fuq l-istatistika. Dan għandu jsir mhux aktar tard minn tliet xhur wara li din il-bidla tidhol fis-seħh.

5. Għandu jittiehed kont tal-prinċipju li l-ispejjeż u l-piżijiet addizzjonali jibqgħu flimiti raġonevoli.

Artikolu 9

Proċedura tal-Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat Permanenti għall-Istatistika Agrikola, stabbilit bl-Artikolu 1 tad-Deciżjoni tal-Kunsill 72/279/KEE.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikoli 4 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, wara li jitqies l-Artikolu 8 tagħha.

Il-limitu ta' żmien stabbilit fl-Artikolu 4(3) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jkun ta' tliet xhur.

3. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, l-Artikolu 5a (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandhom japplikaw, b'kont mehud tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8 tagħha.

Artikolu 10

Deroga

1. Fejn l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għas-sistema statistika nazzjonali tiegħu tkun tehtieg adattamenti kbar u x'aktarx tikkawża problemi prattiċi sinifikanti, il-Kummissjoni tista', skont il-proċedura ta' ġestjoni msemmija fl-Artikolu 9(2), tikkonċedi deroga mill-applikazzjoni tiegħu sal-31 ta' Diċembru 2010 jew sal-31 ta' Diċembru 2011.

2. Għal dan il-ghan, Stat Membru għandu jippreżenta talba debitament motivata lill-Kummissjoni mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju 2009.

*Artikolu 11***Thassir**

1. Minghajr preġudizzju għall-paragrafu 2, ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 u (KEE) Nru 959/93 huma b'dan mhas-sra b'effett mill-1 ta' Jannar 2010.

Ir-referenzi li jsiru għal dawn ir-Regolamenti mhassra għandhom jitqiesu bhala referenzi għal dan ir-Regolament.

2. B'deroga mit-tieni subparagrafu tal-Artikolu 12, Stat Mem-bru li jkun inghata deroga skont l-Artikolu 10 għandu jkompli

japplika d-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 837/90 u (KEE) Nru 959/93 għad-durata tad-deroga.

*Artikolu 12***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-ghoxrin jum wara *dak tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Huwa għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2010. Madanakollu, l-Artikolu 10 għandu japplika mid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Ġunju 2009.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill
Il-President
Š. FÜLE

ANNEX

Tabella 1

Ghelejjel minn art li tinharat

PARTI A

Skadenzi ghat-trażmissjoni	Zona taht kultivazzjoni (1 000 ettaru)						Hsad (1 000 tunnellata)				Rendiment (100 kg/ha)
	31 ta' Jan	30 ta' Ġun	31 ta' Aww	30 ta' Sett	31 ta' Jan	30 ta' Sett	30 ta' Sett	31 ta' Ott	31 ta' Jan	30 ta' Sett	31 ta' Aww
	sena n	sena n	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	MSs 'l fuq mil-limitu minimu	MSs 'l fuq mil-limitu minimu	MSs 'l fuq mil-limitu minimu	MSskollha	MSskollha	MSskollha	MSs kollha	MSs kollha	MSs kollha	MSskollha	MSs 'l fuq mil-limitu minimu
Ċereali għall-produzzjoni ta' frott taċ- ċereali (inkluża ż-żerriegħa) (*)	—	—	—	—	X	R	—	—	X	R	—
Ċereali (minbarra r-ross) (*)	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Qamħ komuni u spelt (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
li minnu: Qamħ tax-Xitwa (*)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Qamħ durum (*)	X	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
Segala u maslin (*)	X	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
Xghir (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
li minnu: Xghir tax-xitwa (*)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Hafur (*)	—	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ċereali mħaltin minbarra il-maslin (*)	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Taħlita ta' qamħirrum u ċifciegħa tal- qamħirrum (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
Sorgu (*)	—	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Triticale (taħlita ta' qamħ u segala) (*)	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Dekkuk, qamħ Saraċin, milju (*)	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Ross (*)	—	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
li minnu: Indica	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Japonica	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—

PARTI B

Skadenzi ghat-trasmissjoni	Żona taht kultivazzjoni (1 000 ettaru)						Hsad (1 000 tunnollata)				Rendiment (100 kg/ha)
	31 ta' Jannar	30 ta' Ġunju	31 ta' Awwissu	30 ta' Settembru	31 ta' Marzu	30 ta' Settembru	30 ta' Settembru	31 ta' Ottubru	31 ta' Marzu	30 ta' Settembru	31 ta' Awwissu
	sena n	sena n	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	SM 'l fuq mil-limitu minimu	SM 'l fuq mil-limitu minimu	SM 'l fuq mil-limitu minimu	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	Ghall-Istati Membri kollha	SM 'l fuq mil-limitu minimu
Legumi mnixxfn u ghejjejl li fihom il-proteini għall-produzzjoni ta' frott taċ-ċereali (inkluż taħlit ta' żrieragħ ta' ċereali u legumi) (*)	—	—	—	—	X	R	—	—	X	X	—
Piżelli tal-għelieqi (*)	—	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ful u fażola tal-għelieqi (*)	—	X	X	X	X	X	—	X	X	X	—
Lupina ħelwa (*)	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Other dried pulses n.e.c.	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Ghejjejl tal-għerug	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Patata (inkluża patata bikrija u patata taż-żriġħ)	—	X	X	X	X	X	—	X	X	X	—
Pitravi (minbarra ż-żerriegħa)	—	X	X	X	X	R	—	X	X	R	—
Other root crops n.e.c.	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Ghejjejl industrijali	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Lift u lift tan-nevew (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
li minnu: lift tax-Xitwa	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Żerriegħa tal-ġirasol (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
Żerriegħa tal-kittien (kittien taż-żejt) (*)	—	—	—	—	X	R	—	—	X	X	—
Soja (*)	—	X	X	X	X	R	X	X	X	R	X
Żerriegħa tal-qoton (*)	—	—	—	—	—	—	—	—	X	X	—
Other oil seed crops (*)	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Kittien tal-fibra	—	—	—	—	X	R	—	—	X	X	—
Qanneb	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Fibra tal-qoton	—	—	—	—	X	R	—	—	X	X	—
Hops	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—

Skadenzi ghat-trasmissjoni	Żona taht kultivazzjoni (1 000 ettaru)						Hsad (1 000 tunnellata)				Rendiment (100 kg/ha)
	31 ta' Jannar	30 ta' Ġunju	31 ta' Awwissu	30 ta' Settembru	31 ta' Marzu	30 ta' Settembru	30 ta' Settembru	31 ta' Ottubru	31 ta' Marzu	30 ta' Settembru	31 ta' Awwissu
	sena n	sena n	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n	sena n	sena n + 1	sena n + 1	sena n
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Tabakk	—	—	—	—	X	R	—	—	X	R	—
Pjanti aromatiċi, mediċinali u kulinari	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Ghelejjeġ għall-enerġija n.e.c	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Pjanti tal-hsad bikri	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Pjanti tal-hsad bikri li jghixu sena li minnu: Qamhirrum ahdar	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
li minnu: Qamhirrum ahdar	—	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ċereali tal-hsad bikri	—	—	—	—	X	X	—	—	X	X	—
Pjanti leguminużi	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—
Haxix temporanju u riġhi	—	—	—	—	X	X	—	—	—	—	—

(n.e.c. = mhux ikklassifikati x'imkien ieħor)

(*) Iċ-ċifri dwar il-produzzjoni għal dawn il-prodotti għandhom jingħataw fi grad medju ta' umdità li kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Kummissjoni Ewropea f'Jannar/Marzu sena n + 1 (kolonna 9).

NB: L-estimi għall-kolonni 1, 2, 3 u 11 huma obligatorji għall-Istati Membri b' medja tal-produzzjoni nazzjonali kull sena fl-ahħar tliet snin oghla minn:

- 3 000 000 tunnellata għall-qamh komuni,
- 1 000 000 tunnellata għall-qamh durum,
- 900 000 tunnellata għax-xgħir,
- 100 000 tunnellata għas-segala u l-maslin,
- 1 500 000 tunnellata għall-qamhirrum,
- 200 000 tunnellata għat-tritcale,
- 150 000 tunnellata għall-hafur,
- 150 000 tunnellata għas-sogru,
- 150 000 tunnellata għar-ross,
- 70 000 tunnellata għall-piżelli tal-għelieqi,
- 50 000 tunnellata għall-fażola tal-għelieqi,
- 300 000 tunnellata għal-lift,
- 200 000 tunnellata għall-girasol,
- 60 000 tunnellata għal-lift,
- 700 000 tunnellata għall-patata,
- 2 500 000 tunnellata ta' pivrati zokkrin
- u 4 500 000 tunnellata ta' qamhirrum ahdar fis-sena.

Tabella 2

Hxejjex, bettieh u frawli

Skadenzi ghat-trasmissjoni	Żona maħsuda (1 000 ettaru)	Hsad (1 000 tunnellata)
	31 ta' Marzu sena n + 1	31 ta' Marzu sena n + 1
	1	2
HXEJJEX, BETTIEH U FRAWLI	X	
Pjanti tal-ġenus Brassica		
Pastard u brokkli	X	X
Kaboċċi (bojod)	X	X
Hxejjex tal-werqa jew taz-zokk		
Karfus	X	X
Kurrat	X	X
Hass	X	X
Li minnhom: taħt il-ħġieġ jew ġhata għolja aċċessibli ⁽¹⁾	X	
Indivja	X	X
Spinaci	X	X
Asparagu	X	X
Ċikwejra	X	X
Qaqoċċ	X	X
Hxejjex kultivati għall-frott		
Tadam	X	X
li minnhom: Tadam għall-konsum frisk	X	X
li minnhom: taħt il-ħġieġ jew ġhata għolja aċċessibli ⁽¹⁾	X	
Hjar	X	X
li minnhom taħt il-ħġieġ jew ġhata għolja aċċessibli ⁽¹⁾	X	
Hjar żgħir għall-immarinat (Gherkins)	X	X
Bettieh	X	X
Dulliegh	X	X
Brunġiel	X	X
Qarabagħli żgħir	X	X
Bżar aħmar, capsicum	X	X
Li minnhom: taħt il-ħġieġ jew ġhata għolja aċċessibli ⁽¹⁾	X	
Hxejjex tat-tuberi tal-gherq u tal-basla		
Karrotti	X	X
Tewm	X	X
Basal	X	X
Xalotti	X	X
Krafes	X	X
Radishes	X	X
Legumi	X	
Pizelli	X	X
Fażola	X	X
Frawli	X	X
Li minnhom taħt il-ħġieġ jew ġhata għolja aċċessibli ⁽¹⁾	X	
Faqqiegh kultivat	X	X

⁽¹⁾ Stimmi obbligatorji għal ST b'żona ta' hsad ta' 500 ha jew iktar

Tabella 3

Ghelejjet permanenti

Skadenzi ghat-trasmissjoni	Żona ta' Produzzjoni (1 000 ettaru)	Hsad (1 000 tunnellata)	
	31 ta' Marzu sena n + 1	31 ta' Marzu sena n + 1	30 ta' Sett sena n + 1
	1	2	3
GHELEJJEL PERMANENTI	X		
Frott ta' żoni klimatiċi moderati			
Tuffieħ	X	X	
Li minnhom: għal konsum frisk		X	
Langas	X	X	
Hawħ	X	X	
Nuċiprisk	X	X	
Berquq	X	X	
li minnu: Sour cherries	X	X	
Għajnbaqar	X	X	
Speċi ta' frott żgħir tal-bosk (berries)	X	X	
Berries			
Ribes	X	X	
Lampun	X	X	
Ġewż u frott ieħor jixbhu ⁽¹⁾			
Ġewż	X	X	
Ġellewż	X	X	
Lewż	X	X	
Chestnuts	X	X	
Frott ta' żoni klimatiċi sudtropikali			
Tin	X	X	
Kiwi	X	X	
Avokado	X	X	
Banana	X	X	
Frott taċ-ċitru ⁽¹⁾	X		
Pomelo u grejpfrut	X		X
Lumi, lajm aċiduż	X		X
Laring	X		X
Frott taċ-ċitru żgħir	X		X
Satsumi	X		X
Klementini	X		X
Vinji ⁽¹⁾	X	X	
Vinji għall-inbid	X	X	
li minnhom: Nbejjed b'denominazzjoni ta' oriġini protetta	X	X	
Nbejjed b'indikazzjoni ġeografika protetta	X	X	
Nbejjed ieħor	X	X	
Vinja għall-gheneb tal-mejda	X	X	
Vinja għall-iżbib	X	X	
Siġar taż-żebbuġ ⁽¹⁾			
Siġar taż-żebbuġ għaž-żebbuġ tal-mejda	X	X	
Siġar taż-żebbuġ għaž-żejt taż-żebbuġ	X	X	

⁽¹⁾ Obbligatorji għal SM b'żona ta' produzzjoni nazzjonali ta' 500 ha u aktar

Tabella 4
Użu ta' art agrikola

Skadenza ghat-trasmissjoni	Żona Prinċipali (1 000 ettaru) 30 ta' Settembru sena n + 1
Żona Agrikola Utilizzata	R
Art li tinharat	R
Legumi mnixxf in u ghelejje li fihom il-proteini għall-produzzjoni ta' frott taċ-ċ	X
Ċereali għall-produzzjoni ta' frott taċ-ċereali (inkluża ż-żerriegħa)	X
Patata (inkluża patata bikrija u patata taż-żriġħ)	X
Pitravi (minbarra ż-żerriegħa)	X
Ghelejje industrijali	X
Hxejjex, bettieħ u frawli	X
Fjuri u pjanti ornamentali (minbarra mxietel)	X
Pjanti tal-hsad bikri	X
Ghelejje ohra ta' art li tinharat	X
Art mhix kultivata	R
Merġha permanenti	R
Ghelejje permanenti li minnhom:	X
li minnhom: Pjantaġġuni ta' frott u frott żgħir tal-bosk (berries)	R
Pjantaġġuni ta' zebbuġ	R
Vinji	R
Mxietel	X

REGOLAMENT (KE) 544/2009 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Ġunju 2009

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 717/2007 dwar roaming fuq networks pubbliċi tat-telefonija mobbli fi hdan il-Komunità u d-Direttiva 2002/21/KE dwar kwadru regolatorju komuni ghan-networks ta' komunikazzjonijiet u servizzi elettronici

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw il-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 ⁽³⁾ impona, f'każijiet eċċezzjonali u temporanji, limiti fuq it-tariffi li jistgħu jin-talbu minn operaturi tal-mobile, fuq livelli tal-ingrossa u tal-imnut, għal forniment ta' servizzi roaming internazzjonali għal sejhiet tal-vuċi li joriġinaw u jitterminaw fi hdan il-Komunità. Dak ir-Regolament stabbilixxa wkoll regoli mmirati sabiex tiżdied it-trasparenza tal-prezzijiet u tittejjeb l-ghotja ta' informazzjoni dwar it-tariffi lill-utenti ta' servizzi roaming madwar il-Komunità.

(2) Il-Kummissjoni għamlet analiżi skont l-Artikolu 11 tar-Regolament (KE) Nru 717/2007, fejn intalbet tevalwa jekk l-ghanijiet tar-Regolament kienxu intlaħqu, tanalizza l-iżviluppi fit-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għall-forniment lil klijenti roaming ta' servizzi ta' komunikazzjonijiet bil-vuċi u d-data, inklużi l-SMS u l-MMS, u jekk ikun xieraq, tinkludi rakkomandazzjonijiet dwar il-htieġa tar-regolamentazzjoni ta' dawk is-servizzi. Fir-rapport tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, fil-Komunikazzjoni tagħha tat-23 ta' Settembru 2008 dwar ir-riżultat tar-reviżjoni dwar it-thaddim tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2007 dwar roaming fuq networks pubbliċi tat-telefonija mobbli fi hdan il-Komunità u li jemenda d-Direttiva 2002/21/KE, il-Kummissjoni kkonkludiet li kien xieraq li l-validità tar-Regolament jiġi estiż aktar mit-30 ta' Ġunju 2010.

⁽¹⁾ Opinjoni tal-15 ta' Jannar 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali)

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-22 ta' April 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2009.

⁽³⁾ ĠU L 171, 29.6.2007, p. 22.

(3) Barra minn hekk, il-Kummissjoni sabet illi l-ghan tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 għandu jiġi estiż biex ikopri l-forniment fi hdan il-Komunità tas-servizzi roaming tal-SMS u d-data. Il-karatteristiċi speċjali esibiti mis-swieċ roaming internazzjonali, li ġġustifikaw l-adozzjoni tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 u l-impożizzjoni ta' obbligi fuq operaturi tal-mobile fir-rigward tal-forniment madwar il-Komunità ta' sejhiet roaming tal-vuċi, japplikaw ugwalment għall-forniment tas-servizzi roaming tal-SMS u d-data madwar il-Komunità. Bhas-servizzi roaming tal-vuċi, is-servizzi roaming tal-SMS u d-data ma jinxtawx indipendentement fil-livell nazzjonali iżda jikkostitwixxu parti biss minn pakket usa' li jixtru l-klijenti bl-imnut mill-fornitur ta' pajjiżhom, allura b'hekk jillimitaw il-forzi kompetittivi involuti. Hekk ukoll, minhabba n-natura transkonfinali tas-servizzi kkonċernati, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali li huma responsabbli għas-salvagwardja u l-promozzjoni tal-interessi tal-klijenti mobbli residenti fit-territorju tagħhom ma jistgħux jikkontrollaw l-imġieba tal-operaturi tan-network miżjura, li tinstab fi Stati Membri oħra.

(4) Għandu jkun aktar faċli biex il-problemi strutturali relatati mas-servizzi roaming jissolvew f'suq uniku ġenwin għas-servizzi ta' komunikazzjoni bil-mobile, li għadu mhux implimentat kompletament fil-preżent, imma li għandu jkun l-ghan aħhari ta' kull qafas regolatorju.

(5) Għal din ir-raġuni, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali, waqt li jaġixxu fi hdan il-Grupp ta' Regolaturi Ewropej ghan-Networks u Servizzi ta' Komunikazzjonijiet Elettronici (ERG), stabbilit permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2002/627/KE ⁽⁴⁾, fit-tweġiba tiegħu għall-konsultazzjoni pubblika dwar l-analiżi tar-Regolament (KE) Nru 717/2007, għal darb' oħra talbu lill-Kummissjoni biex tagħixxi fuq livell Komunitarju, kemm fir-rigward tal-estensjoni tar-Regolament u kif ukoll fir-rigward tar-regolamentazzjoni tas-servizzi roaming tal-SMS u d-data.

(6) Data dwar l-iżvilupp tal-prezzijiet għal servizzi roaming tal-vuċi madwar il-Komunità minn meta dahal fis-seħh ir-Regolament (KE) Nru 717/2007, inkluż b'mod partikolari dawk miġbura mill-awtoritajiet regolatorji nazzjonali u rrapurtati kull thiet xhur permezz tal-ERG, ma tipprovdix biżżejjed provi li jissuġġerixxu li l-kompetizzjoni fil-livelli bl-ingrossa u bl-imnut se tkun aktarx sostenibbli minn Ġunju 2010 'l quddiem fin-nuqqas ta' miżuri regolatorji. Din id-data tindika li prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa jaqgħu kollha fil-limiti stipulati bir-Regolament (KE) Nru 717/2007, jew qribhom, b'kompetizzjoni limitata biss taht dawk il-limiti.

⁽⁴⁾ ĠU L 200, 30.7.2002, p. 38.

- (7) L-iskadenza f'Ġunju 2010 tas-salvagwardji regolatorji li japplikaw għal servizz roaming tal-vuċi madwar il-Komunità fil-livelli tal-ingrossa u tal-imnut permezz tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 għandha għalhekk twassal għal riskju sinifikanti li n-nuqqas ta' pressjoni kompetittiva involuta fis-suq tar-roaming tal-vuċi u l-inċentiv għall-operaturi tal-mobile biex jiksbu l-massimu tad-dhul tar-roaming tagħhom jistgħu jwasslu biex il-prezzijiet bl-imnut u bl-ingrossa għal roaming madwar il-Komunità jerggħu lura għal dawk li ma jikkostitwixxux riflessjoni raġonevoli tal-ispejjeż involuti fil-forniment tas-servizz, u b'hekk jheddu l-kisba tal-għanijiet tar-Regolament (KE) Nru 717/2007. Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 għandu għalhekk jiġi estiż 'il hemm mit-30 ta' Ġunju 2010 għal perjodu ta' sentejn sabiex il-funzjonament tajjeb tas-suq intern ikun żgurat billi jigarantixxi li l-konsumaturi jibqgħu jibbenefikaw mill-assigurazzjoni li mhux se jhallsu prezz eċċessiv meta mqabbel ma' prezzijiet nazzjonali kompetittivi meta jagħmlu jew jirċievu sejha roaming regolata filwaqt li fl-istess hin iħalli żmien biżżejjed biex il-kompetizzjoni tiżviluppa.
- (8) L-obbligi stipulati f'dan ir-Regolament m'għandhomx joħolqu tghawwiġ fil-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni fost operaturi tal-mobiles fi hdan il-Komunità u m'għandhomx jintroduċu xi tip ta' vantaġġ kompetittiv, b'mod partikolari fuq il-bażi ta' daqs, tip ta' traffiku tar-roaming jew tas-suq domestiku tal-fornitur tas-servizzi roaming.
- (9) Il-livelli tat-tariffi medji bl-ingrossa massimi għal sejhiet roaming regolati stipulati bir-Regolament (KE) Nru 717/2007 għandhom ikomplu jonqsu matul iż-żmien li bih ser jiġi estiż ir-Regolament biex jirriflettu l-ispejjeż li qed jonqsu, inkluż tnaqqis fir-rati ta' terminazzjoni tas-sejhiet bil-mobile regolati fl-Istati Membri, sabiex ikun żgurat li s-suq intern jiffunzjona tajjeb filwaqt li fl-istess hin jibqgħu jilhq u l-għanijiet doppji ta' tnaqqis ta' prezzijiet eċċessivi u li jhallu l-operaturi liberi li jikkompetu u jagħmlu innovazzjonijiet.
- (10) Sabiex titqanqal u tissahhaħ il-kompetizzjoni sostenibbli fis-servizzi roaming varji, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jimmonitoraw jekk hemmx diskriminazzjoni bejn fornituri kbar u iżgħar, b'mod partikolari, f'dak li għandu x'jaqsam mal-ikkalkular tal-prezzijiet bl-ingrossa.
- (11) Id-data fl-2009 stabbilita għat-tnaqqis fil-limiti tal-prezzijiet massimi għal sejhiet roaming regolati fil-livelli tal-ingrossa, kif ukoll tal-imnut fl-2009, għandha titressaq 'il quddiem mit-30 ta' Awwissu għall-1 ta' Lulju, sabiex tiżgura konsistenza mal-introduzzjoni tal-obbligi rigward prezzijiet ta' messaġġi SMS regolati pprovduti minn dan ir-Regolament. B'dan il-mod, l-utenti kemm tas-servizzi roaming tal-vuċi u dawk tal-SMS jkun jistgħu jibbenefikaw minn tariffi godda matul il-perjodu li l-aktar li jkun hemm domanda għal dawk is-servizzi.
- (12) Meta l-limiti tat-tariffi ma jkunux denominati f'Euros, il-limiti tat-tariffi applikabbli għal-limiti inizjali u l-valuri riveduti tal-limiti għandhom jiġi stabbiliti skont il-munita rilevanti billi jiġu applikati r-rati ta' skambju ta' referenza ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fid-dati speċifikati f'dan ir-Regolament. Meta ma jkun hemm l-ebda pubblikazzjoni fid-data speċifikata, ir-rati ta' skambju ta' referenza applikabbli għandhom ikunu dawk ippubblikati fl-ewwel Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea wara dik id-data li jkun jinkludi dan it-tip ta' rati ta' skambju ta' referenza.
- (13) Billi l-konformità mal-limitu tat-tariffa bl-ingrossa stabbilita bir-Regolament (KE) Nru 717/2007 titkejjel b'referenza għall-prezz medju bl-ingrossa li jkun hemm bejn kwalunkwe żewġ operaturi matul perjodu ta' 12-il xahar, huwa xieraq li jiġi ċċarat illi l-perjodu jista' jkun iqsar, pereżempju meta d-data ta' tnaqqis skedat fil-livell tat-tariffa medja bl-ingrossa massima tkun qabel it-tmiem tal-perjodu ta' 12-il xahar.
- (14) Il-prattika minn xi operaturi tan-network mobbli li jithallsu għall-forniment ta' sejhiet roaming bl-ingrossa abbażi ta' perjodi minimi ta' hlas sa 60 sekonda, kif oppost għal bażi ta' kull sekonda li normalment tapplika għal tariffi bl-ingrossa ta' interkonnessjoni oħrajn, tohloq tghawwiġ tal-kompetizzjoni bejn dawn l-operaturi and dawk li japplikaw metodi ta' hlas differenti u tnaqqas mill-applikazzjoni konsistenti tal-limiti ta' prezzijiet bl-ingrossa introdotti mir-Regolament (KE) Nru 717/2007. Barra minn hekk tirrapreżenta tariffa addizzjonali li, billi żżid l-ispejjeż bl-ingrossa, għandha konsegwenzi negattivi fuq l-ipprezzar tas-servizzi roaming tal-vuċi fil-livell tal-imnut. L-operaturi tal-mobile għandhom għalhekk jintalbu jithallsu għall-forniment bl-ingrossa ta' sejhiet roaming regolati abbażi ta' kull sekonda.
- (15) Il-livelli massimi tal-Eurotariffa (kemm għal sejhiet li jsiru u dawk riċevuti) għandhom ikomplu jonqsu kull sena matul il-perjodu estiż ta' validità tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 b'mod konsistenti mat-tnaqqisiet meħtieġa matul il-perjodu inizjali tal-applikazzjoni ta' dak ir-Regolament, biex jirriflettu t-tkomplija ta' tnaqqis fi prezzijiet mobbli domestiċi b'mod ġenerali, kif ukoll it-tkomplija tat-tnaqqisiet fl-ispejjeż involuti fil-forniment ta' sejhiet roaming regolati. B'dan il-mod, tinzamm il-kontinwità tal-effetti ta' dak ir-Regolament.
- (16) Il-margini miżjuda bejn tariffi bl-ingrossa u bl-imnut massimi provduti b'dan ir-Regolament għandhom jippermettu aktar skop għal operaturi biex jikkompetu fuq prezz fil-livell tal-imnut, u b'hekk ikun hemm l-akbar probabbiltà li jinholoq suq kompetittiv kif support.
- (17) Ċerti operaturi jiffaċċjaw spejjeż bl-ingross oghla minn oħrajn minhabba ċirkostanzi ġeografici jew oħrajn, bħal topografija diffiċli, reġjuni b'densità tal-popolazzjoni baxxa u influżsi kbar ta' turisti f'perjodi qosra ta' żmien.

- (18) L-ERG stima li l-prattika ta' operaturi tal-mobile li jużaw intervalli ta' hlas ta' aktar minn sekonda waħda, meta jitolbu l-hlas għal servizzi roaming fil-livell tal-immnut, zied 24 % ma' kont Eurotariffa tipiku għal sejhiet li saru u 19 % għal sejhiet riċevuti. Stqarru wkoll li dawn iż-żidiet jirra-prezentaw forma ta' tariffa mohbija billi mhumiex trasparenti għal bosta konsumaturi. Għal din ir-raġuni, l-ERG irrakkomanda azzjoni urġenti li tindirizza l-prattiki ta' hlas differenti fil-livell tal-immnut li japplikaw għall-Eurotariffa.
- (19) Filwaqt li r-Regolament (KE) Nru 717/2007 stabbilixxa approċċ komuni biex jiżgura li klijenti roaming ma jintalbu ihallsu prezzijiet eċċessivi għal sejhiet roaming regolati billi introduċa Eurotariffa fil-Komunità, il-prattiki differenti ta' hlas skont l-unità li l-operaturi tal-mobile jużaw inaqqsu serjament l-applikazzjoni konsistenti tiegħu. Dan ifisser ukoll li minkejja n-natura transkonfinali madwar il-Komunità ta' servizzi roaming fil-Komunità, hemm approċċi differenti applikabbli għat-tariffi ta' sejhiet roaming regolati li jghawġu l-kondizzjonijiet kompetittivi fis-suq uniku.
- (20) Għalhekk għandu jiġi introdott sett ta' regoli komuni dwar il-hlas Eurotariffa għal kull unità fil-livell tal-immnut sabiex ikompli jsaħħaħ is-suq uniku u jipprovi livell komuni ta' protezzjoni mal-Komunità kollha lil konsumaturi tas-servizzi roaming fil-Komunità kollha.
- (21) Il-fornituri ta' sejhiet roaming regolati fil-livell tal-immnut għandhom għalhekk jiġu mitluba jitolbu hlas abbażi ta' kull sekonda lill-klijenti tagħhom għas-sejhiet kollha, sugġett għal Eurotariffa, sugġetta biss għall-possibbiltà li japplika perjodu minimu inizjali ta' hlas ta' mhux aktar minn 30 sekonda għal sejhiet li jsiru. Dan għandu jippermetti lill-operaturi li jkopru kwalunkwe spiża raġonevoli ta' tqabbid u jipprovi flessibbiltà għal kompetizzjoni billi joffri perjodi minimi ta' hlas iqsar. Madankollu, ebda perjodu minimu inizjali ta' hlas mhux għaliq ta' sejhiet riċevuti b'Eurotariffa, billi l-ispiza bl-ingrossa involuta tithallas abbażi ta' kull sekonda u kwalunkwe spiża speċifika tat-tqabbid tkun diġà koperta mir-rati ta' terminazzjoni tas-sejhiet bil-mobile.
- (22) Il-klijenti m'għandhomx ikollhom ihallsu biex jirċievu messagġi ta' voice mail fuq network li jkun qed iżuru, peress li ma jistgħu jikkontrollaw it-tul ta' messagġi ta' dan it-tip. Dan għandu jkun bla hsara għat-tariffi l-oħra applikabbli għall-voice mail, pereżempju, tariffi biex messagġi ta' dan it-tip jinstemgħu.
- (23) Fir-rigward tas-servizzi roaming tal-SMS, id-data tas-suq miġbura mill-ERG u l-Kummissjoni minn meta dahal fis-seħh ir-Regolament (KE) Nru 717/2007 wriet li għad hemm sitwazzjoni fil-Komunità fejn it-tariffi bl-ingrossa għal dawn is-servizzi baqgħu pjuttost stabbli u mghandhomx relazzjoni valida mal-ispejjeż involuti. Bħal fil-każ tas-servizzi roaming tal-vuċi, jidher li mhemm pressjoni kompetittiva biżżejjed fuq l-operaturi biex inaqqsu l-prezzijiet bl-ingrossa. Il-prezzijiet bl-immnut għal servizzi roaming tal-SMS ukoll baqgħu pjuttost stabbli, sugġett għal margini għoljin u prezzijiet sinifikattivament oghla minn servizzi domestiċi tal-SMS ekwivalenti bla ebda ġustifikazzjoni ċara.
- (24) Kif fil-każ tas-sejhiet roaming tal-vuċi, hemm riskju sinifikanti li obbligi imposti fuq prezzijiet bl-ingrossa biss ma għandhomx iwasslu awtomatikament għal rati aktar baxxi għal klijenti bl-immnut. Min-naħa l-oħra, l-azzjoni sabiex jinaqqas il-livell tal-prezzijiet bl-immnut mingħajr ma jiġi indirizzat il-livell tal-ispejjeż bl-ingrossa marbuta mal-ghoti ta' dawn is-servizzi tista' tippregudika l-pożizzjoni ta' xi operaturi, b'mod partikolari operaturi iżgħar, billi jizjed ir-riskju ta' għafsa fil-prezzijiet.
- (25) Barra minn hekk, minhabba l-istruttura partikolari tas-suq tar-roaming u n-natura transkonfinali tiegħu il-qafas regolatorju tal-2002 ma pprovdix l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali b'għodod adattati biex jindirizzaw effettivament il-problemi kompetittivi involuti fil-livell għoli ta' prezzijiet bl-ingrossa u bl-immnut ta' servizzi roaming tal-SMS regolati. Dan jonqos milli jiżgura li s-suq intern jif-funzjona tajjeb u għandu jitranga.
- (26) L-ERG stqarr ukoll fit-tweġiba tiegħu għall-konsultazzjoni pubblika tal-Kummissjoni dwar l-analiżi tal-operat tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 li kien jikkunsidra r-regolamentazzjoni tal-SMS roaming bħala bżonn, kemm fil-livell tal-ingrossa u dak tal-immnut, sabiex il-prezzijiet jiġu pari passu mal-ispejjeż u l-prezzijiet domestiċi. Kien tal-fehma li arrangamenti analogi ma' daww tar-roaming tal-vuċi għandhom ikunu adattati. B'mod aktar speċifiku, l-ERG irrakkomanda l-introduzzjoni ta' livell massimu fir-rata medja bl-ingrossa li jitlob kwalunkwe operatur lil kwalunkwe operatur ieħor għall-SMS roaming, u l-emenda tal-obbligu Eurotariffa biex jinkludi offerta ta' SMS roaming b'rata mhux oghla mill-oghla limitu massimu speċifikat.
- (27) Għalhekk għandhom jiġu imposti obbligi regolatorji rigward servizzi roaming tal-SMS regolati fil-livell tal-ingrossa, sabiex tiġi stabbilita relazzjoni aktar raġonevoli bejn it-tariffi bl-ingrossa u l-ispejjeż tal-forniment involuti, u fil-livell tal-immnut biex jitharsu l-interessi tal-klijenti roaming.
- (28) Dawn l-obbligi regolatorji għandhom jidhlu fis-seħh kemm jista' jkun malajr, filwaqt li jipprovi lill-operaturi kkonċernati b'perjodu raġonevoli sabiex jadattaw il-prezzijiet u l-offerti ta' servizz tagħhom sabiex jiżguraw il-konformità.

- (29) L-approċċ aktar effettiv u proporzjonat biex jiġi rregolat il-livell ta' prezzijiet għal messaggġi SMS roaming regolati fil-livell bl-ingrossa huwa t-twaqqif ta' tariffa medja massima fuq livell Komunitarju għal kull SMS mibgħut minn network miżjur. It-tariffa medja bl-ingrossa għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi tal-mobile fi hdan il-Komunita matul perjodu speċifikat.
- (30) Il-limitu tal-prezz bl-ingrossa għal SMS roaming regolat għandu jinkludi l-ispejjeż kollha mgarrba mill-fornitur tas-servizz bl-ingrossa, inkluż interalia l-l-orġini, it-transitu u l-ispiża mhux irkuprata ta' terminazzjoni ta' messaggġi SMS roaming fuq in-network miżjur. Fornituri bl-ingrossa ta' servizzi ta' SMS roaming regolati għandhom għalhekk jiġu projbiti li jintroduċu hlas separat għat-terminazzjoni ta' messaggġi SMS roaming fuq in-network tagħhom, sabiex jiżguraw l-applikazzjoni konsistenti tar-regoli stabbiliti minn dan ir-Regolament.
- (31) L-approċċ l-aktar effettiv u proporzjonat biex jiġi rregolat il-livell tal-prezzijiet ta' messaggġi SMS roaming madwar il-Komunita fil-livell tal-immnut huwa l-introduzzjoni ta' rekwiżit għal operaturi tal-mobile li joffru lil klijenti roaming tagħhom tariffa Euro-SMS li ma taqbiżx limitu massimu ta' prezz speċifikat. It-tariffa Euro-SMS għandha tiġi stipulata f'livell li jiggarantixxi margini suffiċjenti lil operaturi filwaqt li tirrifletti b'mod aktar raġonevoli l-ispejjeż bl-immnut involuti.
- (32) Dan l-approċċ regolatorju għandu jiżgura li t-tariffi bl-immnut għal messaggi SMS roaming regolati jipprovdu riflessjoni aktar preċiża tal-ispejjeż involuti fl-ghoti tas-servizz milli kien il-każ qabel. Tariffa Euro-SMS massima li tista' tiġi offruta lill-klijenti roaming għandha għalhekk tirrifletti margini raġonevoli fuq l-ispejjeż tal-ghoti tas-servizz roaming tal-SMS regolat, filwaqt li l-operaturi jkollhom il-liberta li jikkompetu billi jvarjaw l-offerti tagħhom u jadattaw l-istrutturi tal-prezzijiet tagħhom għall-kondizzjonijiet tas-suq u għall-preferenzi tal-konsumaturi. Dan l-approċċ regolatorju m'għandux japplika għal servizzi tal-SMS b'valur miżjud.
- (33) Klijenti roaming ma għandhomx jintalbu jhallsu kwalunkwe tariffa addizzjonali meta jircievu messaggġ SMS roaming regolat jew voice-Mail waqt li jkun roaming fuq network miżjur, billi dawn l-ispejjeż ta' terminazzjoni huma diġà inklużi fit-tariffa bl-immnut li tithallas biex jintbagħat messaggġ SMS jew voice-Mail roaming.
- (34) Tariffa Euro-SMS għandha tapplika awtomatikament għal kwalunkwe klijent roaming, ġdid jew eżistenti, li deliberatament ma għażilx jew ma jagħżilx deliberatament tariffa speċjali ta' SMS roaming jew pakkett għal servizzi roaming inkluż servizzi roaming tal-SMS regolati.
- (35) Sabiex ikunu żgurati konnessjoni minn tarf sa tarf u interoperabbiltà għal klijenti roaming tas-servizzi tal-SMS roaming regolati, l-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jintervjenu b'mod f'waqtu meta operatur ta' network mobbli terrestri stabbilit fi Stat Membru wiehed jilmenta lill-awtorità regolatorja nazzjonali tiegħu li l-abbonati tiegħu ma jistgħux jibagħtu jew jircievu messaggġi SMS tar-roaming regolat lil jew minn abbonati ta' network mobbli terrestri li jnsab fi Stat Membru ieħor minhabba li ż-żewġ operaturi konċernati ma waslux għal ftehim bejniethom. Tali intervent għandu jkun skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 5 tad-Direttiva 2002/19/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Marzu 2002 dwar l-aċċess għal, u l-interkonnessjoni ta', networks ta' komunikazzjonijiet elettronici u faċilitajiet assoċjati (Direttiva tal-Aċċess) ⁽¹⁾ u fuq bażi kordinat, u skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 8(1) tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 u l-Artikolu 21 tad-Direttiva 2002/21/KE ⁽²⁾.
- (36) Messaggġ SMS huwa messaggġ b'test ta' Servizz ta' Messaggġ Qasir mobileu huwa distintament differenti minn messaggġi oħra bħal messaggi MMS jew e-Mails. Sabiex ikun żgurat li l-għanijiet ta' dan ir-Regolament jintlahqu u li l-effettività tiegħu ma tinqeridx, għandu jkun projbit kwalunkwe tibdil fil-parametri tekniċi ta' messaggġ SMS roaming li għandu jagħmlu differenti minn messaggġ SMS domestiku.
- (37) Data miġbura minn awtoritajiet regolatorji nazzjonali tindika li tariffi medji bl-ingrossa għal servizzi roaming tad-data li jintalbu minn operaturi ta' networks miżjura minn fornituri tal-pajjiżi tal-orġini tal-klijenti roaming jidhru li qabdu xejra ta' niżla, għalkemm għandhom jippersistu prez-zijiet għoljin għal servizzi roaming tad-data bl-ingrossa.
- (38) Għad hemm thassib dwar il-livell għoli tal-prezzijiet bl-immnut għal servizzi roaming tad-data u dan jindika li għad ma hemmx kompetizzjoni biżżejjed f'dawn is-servizzi. Madankollu, kontra li jiġri fis-servizzi roaming tal-vuċi u tal-SMS, jeżisti xkiel fil-kompetizzjoni fil-livell tal-immnut, billi l-klijenti roaming għandhom mezz alternattiv ta' aċċess għal servizzi tad-data meta jsiefru, bħal aċċess wireless pubbliku għall-Internet, mingħajr xkiel assoċjat ma' numerar. Għalhekk ikun bikri wisq li f'dan l-istadju l-prezzijiet jiġu regolati fil-livell tal-immnut. Barra minn hekk, kwalunkwe konnessjoni ta' network roaming għandha tiġi stabbilita bil-kunsens tal-utent. B'dan il-mod, m'għandux ikun hemm tniżżil ta' data roaming, inkluż għall-aġġornar ta' softwer jew it-tniżżil ta' e-Mails, mingħajr il-kunsens jew it-talba minn qabel tal-utent, sakemm l-utent ma jkunx indika li ma jixtieqx igawdi minn protezzjoni ta' dan it-tip.
- (39) Il-fornituri domestiċi m'għandhomx jitolbu hlas mill-klijent roaming għal kwalunkwe servizz ta' data roaming regolat, sakemm u sa meta il-klijent roaming ma jaċċettax il-forniment tas-servizz.

⁽¹⁾ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 7.

⁽²⁾ ĠU L 108, 24.4.2002, p. 33.

- (40) Madankollu, għandhom jiġu introdotti miżuri biex itejbu t-trasparenza ta' prezzijiet bl-imnut għal servizzi roaming tad-data, b'mod partikolari biex jeliminaw il-fenomeni ta' "kont li jahsdek" li huwa ostaklu għal funzjonament tajjeb tas-suq intern u biex jipprovdu l-klijenti roaming bl-ghodod li jehtieġu għal monitoraġġ u kontroll tan-nefqa tagħhom fuq servizzi roaming tad-data. Bl-istess mod, m'għandu jkun hemm l-ebda xkiel biex jinharġu applikazzjonijiet jew teknoloġiji li jistgħu jkunu sostitut jew alternattiva għas-servizzi roaming, bħall-WiFi, Protokoll Voice over Internet (il-VolIP) u s-servizzi ta' Instant Messaging. Il-konsumatur għandu jiġi pprovdut b'din l-informazzjoni, biex permezz tagħha jkun jista' jagħmel għażla informata.
- (41) B'mod partikolari, operaturi tal-mobile għandhom jipprovdu lill-klijenti roaming tagħhom b'informazzjoni personalizzata dwar it-tariffi applikabbli għal dawk il-klijenti għal servizzi roaming tad-data kull darba li jibdew servizz roaming tad-data hekk kif jaslu fi Stat Membru ieħor. Din l-informazzjoni għandha tinbagħat lit-telefown mobbli tagħhom jew apparat mobbli ieħor b'mod l-aktar adattat biex jirċevuh u jifhmuh malajr.
- (42) Sabiex jiġi ffaċilitat il-fehim tal-klijenti tal-konsegwenzi finanzjarji tal-użu ta' servizzi ta' data roaming regolati u sabiex ikunu jistgħu jimmonitoraw u jikkontrollaw l-infiq tagħhom, il-fornitur domestiku għandu jagħti eżempji għall-applikazzjonijiet ta' data roaming, bħall-e-Mail, stampi u ibbrawżjar fuq l-Internet, billi jindikaw d-daqs approssimattiv tagħhom f'dak li għandu x'jaqsam mal-użu tad-data.
- (43) Barra minn hekk, biex jiġu evitati kontijiet li jahsdu, l-operaturi tal-mobile għandhom jiddefinixxu limitu finanzjarju u/jew tal-volum massimu jew aktar għat-tariffi mhux imħallsa tagħhom għas-servizzi ta' data roaming, espressi fil-munita li biha jintbagħtu l-kontijiet lill-klijent roaming u li għandhom joffru lill-klijenti roaming tagħhom kollha, mingħajr hlas, b'notifika meta dan il-limitu jkun se jintlaħaq. Meta jintlaħaq dan il-limitu massimu, il-klijenti m'għandhomx ikomplu jirċievu u jintalabu jhallsu għal dawk is-servizzi sakemm ma jitlobux speċifikament li dawk is-servizzi jkomplu jiġu pprovduti konformement mat-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fin-notifika. Il-klijenti roaming għandhom jingħataw l-opportunità biex jagħzlu kwalunkwe waħda minn dawn il-limiti finanzjarji jew tal-volum massimi fi żmien perjodu raġonevoli jew biex jagħzlu li ma jkollhomx limitu ta' dan it-tip. Sakemm il-klijenti ma jiddikjarawx mod ieħor, għandhom jitpoġġew f'sistema ta' limitazzjoni default.
- (44) Dawn il-miżuri ta' trasparenza għandhom jitqiesu bhala salvagwardji minimi għal klijenti roaming, u ma għandhomx iwaqqfu l-operaturi tal-mobile milli joffru l-klijenti tagħhom firxa ta' facilitajiet oħra li jgħinuhom biex ikunu jafu minn qabel u jikkontrollaw in-nefqa tagħhom f'servizzi roaming tad-data. Pereżempju, bosta operaturi qed jiżviluppaw offerti ta' rata fissa bl-imnut ġdida li jippermettu roaming tad-data għal prezz speċifiku matul perjodu speċifiku sa limitu ta' volum ta' "użu ġust". Bl-istess mod l-operaturi qed jiżviluppaw sistemi biex jippermettu li l-klijenti roaming tagħhom ikun aġġornati fuq bażi ta' hin reali dwar it-tariffi pendenti akkumulati tagħhom tad-roaming tad-data. Biex ikun żgurat li s-suq intern jiffunzjona tajjeb, dawn l-iżviluppi fis-swieq domestiċi għandhom ikunu riflessi fir-regoli armonizzati.
- (45) Barra minn hekk, il-persistenza ta' tariffi bl-ingrossa għoljin għas-servizz roaming tad-data hija prinċipalment il-kawża ta' prezzijiet bl-ingrossa għoljin mitluba mill-operaturi ta' networks mhux preferuti. Dawn it-tariffi jirriżultaw minn limitazzjonijiet tat-tmexxija tat-traffiku li ma jhallu ebda incentivi min-naha tal-operaturi biex inaqqsu l-prezzijiet standard bl-ingrossa tagħhom, billi t-traffiku jasal irrISPettivament tal-prezz li jithallas. Dan jirriżulta f'varjazzjoni estrema fl-ispejjeż bl-ingrossa. F'xi każijiet il-prezzijiet bl-ingrossa tar-roaming tad-data applikabbli għal networks mhux preferuti huma 30 darba akbar minn dawk li japplikaw għan-network preferuta. Dawn it-tariffi bl-ingrossa eċċessivament għoljin għas-servizzi roaming tad-data jwasslu għal tgħawwiġ konsiderevoli tal-kondizzjonijiet kompetittivi bejn operaturi tal-mobile fi hdan il-Komunità li jtellfu milli s-suq intern jiffunzjona tajjeb. Ixxekkel wkoll l-hila tal-fornituri domestiċi li jwassru l-ispejjeż bl-ingrossa tagħhom u għalhekk li jiprovdu lill-klijenti tagħhom b'pakketti ta' prezzijiet bl-imnut trasparenti u kompetittivi. Minhabba n-nuqqasijiet fuq is-setgħa tal-awtoritajiet regolatorji nazzjonali biex isolvu dawn il-problemi b'mod effettiv fuq livell nazzjonali, għandu japplika limitu ta' prezz bl-ingrossa fuq servizzi roaming tad-data. Il-limitu tal-prezz bl-ingrossa għandu jiġi stabbilit f'livell ta' salvagwardja, 'il fuq sew mill-anqas prezzijiet bl-ingrossa li bħalissa jinsabu fis-suq, biex isahhu l-kondizzjonijiet kompetittivi u jippermettu l-iżvilupp ta' tendenza kompetittiva fis-suq filwaqt li jiżguraw li s-suq intern jiffunzjona aħjar għall-benefiċċju tal-konsumaturi. Permezz tal-eliminazzjoni tat-tariffi bl-ingrossa eċċessivament għoljin li għadhom jeżistu f'ċerti każi fis-suq, dan il-livell ta' salvagwardja għandu jevita, matul il-perjodu kollu ta' applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 717/2007, li jkun hemm distorzjonijiet u restrizzjonijiet għall-kompetizzjoni fost l-operaturi tal-mobile.
- (46) Sabiex jitqiesu żviluppi fis-suq u l-qafas regolatorju applikabbli għal komunikazzjonijiet elettronici, jehtieġ li ssir referenza għal "networks pubbliċi ta' komunikazzjonijiet" minflok "networks pubbliċi tat-telefonija". F'għieħ il-konsistenza, l-Artikolu 1(5) tad-Direttiva 2002/21/KE għandu jiġi emendat skont dan.
- (47) Ladarba l-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li r-Regolament (KE) Nru 717/2007 u d-Direttiva 2002/21/KE jiġu emendati sabiex jinżamm u jibqa' jiġi żviluppatt sett komuni ta' regoli li jiżguraw li l-utenti ta' networks pubbliċi tal-komunikazzjonijiet mobbli waqt invvjaġġar fi hdan il-Komunità ma jhallsux prezzijiet eċċessivi għal servizzi roaming madwar il-Komunità (sew għal sejhiet tal-vuċi, messaggj SMS jew trasmissjonijiet ta' data), sabiex b'hekk jintlaħaq funzjonament tajjeb tas-suq intern, filwaqt li jinkiseb livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur u tiġi ssalvagwardjata l-kompetizzjoni bejn l-operaturi tal-mobile, ma jistgħux jinkisbu suffiċjentement mill-Istati

Membri b'mod sigur, armonizzati u f'waqtu u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala u l-effetti tal-azzjoni proposta, jintlahqu aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri meħtieġa għall-emendi, skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jinkisbu daww l-għanijiet.

(48) Għaldaqstant dan l-approċċ komuni għandu jinżamm għal perjodu limitat ta' żmien, iżda jista', fid-dawl ta' analiżi li se ssir mill-Kummissjoni, ikompli jiġi estiż jew emendat jew jiġi sostitwit minn għażliet regolatorji alternattivi, fuq il-bażi tar-rakkomandazzjonijiet xierqa mill-Kummissjoni.

(49) Il-Kummissjoni għandha tirrivedi l-effettività tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 kif emendat minn dan ir-Regolament fid-dawl tal-oġġettivi tiegħu u l-kontribut għall-implimentazzjoni tal-qafas regolatorju u l-iffunzjonar kif suppost tas-suq intern. F'dan il-kuntest, il-Kummissjoni għandha tikkunsidra l-impatt fuq il-pożizzjoni kompetittiva tal-fornituri tal-komunikazzjonijiet bil-mobile ta' daqsijiet differenti u minn inhawi differenti tal-Komunità, l-iżviluppi, ix-xejriet u t-trasparenza fit-tariffi għall-immunt u l-ingrossa, ir-relazzjoni tagħhom mal-ispejjeż innifishom, il-punt sa kemm il-preżunzjonijiet li saru fl-evalwazzjoni tal-impatt li akkumpanjat dan ir-Regolament ikunu ġew ikkonfermati u l-ispejjeż għall-konformità tal-operaturi u l-impatt fuq l-investimenti. Il-Kummissjoni għandha wkoll, fid-dawl tal-iżviluppi teknoġiċi, tikkunsidra d-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi li huma alternattiva għar-roaming (bhall-VoIP).

(50) Qabel ir-revizjoni msemmija hawn fuq, u sabiex jiġi żgurat il-monitoraġġ kontinwu tas-servizzi roaming fil-Komunità, il-Kummissjoni għandha theggi rapport interim għall-Parlament Ewropew u l-Kunsill, li jkun jinkludi sommarju ġenerali tal-aktar tendenzi reċenti fis-servizzi roaming u evalwazzjoni intermedja tal-progress lejn il-ksib tal-oġġettivi tar-Regolament (KE) Nru 717/2007 kif emendat b'dan ir-Regolament u tal-għażliet ta' alternattiva possibbli biex jinkisbu dawn l-oġġettivi.

(51) Qabel ma tagħmel ir-rakkomandazzjonijiet xierqa, il-Kummissjoni għandha tevalwa wkoll jekk ir-regolament ta' servizzi roaming jistax ikun kopert kif meħtieġ fil-qafas regolatorju għall-komunikazzjonijiet elettronici. Għandha tevalwa bir-reqqa kollha lill-metodi alternattivi biex jinkisbu l-oġġettivi tar-Regolament (KE) Nru 717/2007, bhal:

— l-affrontar tal-problemi fil-livell tal-ingrossa, billi jiġi introdott obbligu biex jiġi pprovdut aċċess raġonevoli u ġust fuq bażi nondiskriminatorja u/jew kondizzjonijiet reċiproci ekwitabbli;

— approċċ ibbażat fuq il-kisba ta' prezzijiet u kondizzjonijiet għall-klijenti roaming li jkunu simili għall-prezzijiet u l-kondizzjonijiet kompetittivi fis-seħh fis-suq tan-network miżjur, inkluża l-possibbiltà li l-klijent jikseb prezzijiet differenti minn operaturi differenti fis-suq tan-network miżjur;

— l-indirizzar tal-problemi fil-qafas tal-liġi dwar il-kompetizzjoni Komunitarja.

B'mod partikulari, il-Kummissjoni, b'konsultazzjoni ma' korp ta' regolaturi Ewropej għall-komunikazzjonijiet elettronici għandha tinvestiga u tevalwa l-istruttura kompetittiva tal-suq tal-mobiles li twassal għal prezzijiet ta' roaming mhux kompetittivi u għandha tirraporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar il-konkluzjonijiet u l-proposti tagħha biex jiġu indirizzati l-problemi stutturali fis-swieq tal-mobiles, b'mod partikulari x-xkiel għad-dhul fis-suq u l-espanzjoni.

(52) Ir-Regolamenti (KE) Nru 717/2007 u d-Direttiva 2002/21/KE għandhom għalhekk jiġu emendati kif meħtieġ,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Emendament tar-Regolament (KE) Nru 717/2007/KE

Ir-Regolament (KE) Nru 717/2007/KE huwa b'dan emendat kif ġej:

1. It-titolu huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Regolament (KE) Nru 717/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar roaming fuq networks pubbliċi tal-komunikazzjonijiet mobbli fi hdan il-Komunità”;

2. L-Artikolu 1 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 1 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“1. Dan ir-Regolament jintroduċi approċċ komuni sabiex jiġi żgurat li l-utenti tan-networks pubbliċi tal-komunikazzjonijiet mobbli li jkunu qegħdin jivvjaġġaw fi hdan il-Komunità ma jhallsux prezzijiet eċċessivi għas-servizzi tar-roaming madwar il-Komunità meta mqabbla mal-prezzijiet nazzjonali kompetittivi, meta jagħmlu u jirċievu sejhiet, meta jibagħtu u jirċievu messaġġi SMS u meta jużaw servizzi ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trasmessa, sabiex b'hekk isir kontribut għall-funzjonament bla xkiel tas-suq intern waqt li jintlahaq livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur, filwaqt li jitrawmu l-kompetizzjoni u t-trasparenza fis-suq u jiġu offerti kemm l-inċentivi għall-innovazzjoni kif ukoll l-għażla tal-konsumatur.

Jistipula regoli fuq it-tariffi li jistgħu jintalbu minn operaturi tal-mobile għall-forniment fil-Komunità kollha ta' servizzi roaming internazzjonali għal sejhiet tal-vuċi u messaġġi SMS li joriginaw u jitterminaw fi hdan il-Komunità u għal servizzi ta' pakkett ta' komunikazzjoni ta' data trasmessa użati minn klijenti msiefra waqt roaming fuq network ta' komunikazzjonijiet mobbli fi Stat Membru ieħor. Japplika kemm għal tariffi mhallsa bejn operaturi ta' networks fil-livell bl-ingrossa u kif ukoll, fejn xieraq, għal tariffi mhallsa minn fornituri domestiċi fil-livell tal-imnut.”;

(b) il-paragrafu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. Il-limiti tat-tariffi stabbiliti f'dan ir-Regolament huma espressi f'Euro. Meta tariffi rregolati bl-Artikoli 3, 4, 4a u 4b u bl-Artikolu 6a(3) u (4) huma denominati f'muniti differenti, il-limiti tal-bidu skont dawk l-Artikoli jkunu determinati f'dawk il-muniti, fil-każ tal-Artikoli 3 u 4 billi japplikaw ir-rati referenzjali tal-kambju tat-30 ta' Gunju 2007, u fil-każ tal-Artikolu 4a u 4b u l-Artikolu 6a(3) u (4) r-rati referenzjali tal-kambju tal-[1 ta' Mejju] 2009 billi japplikaw ir-rati referenzjali tal-kambju ppubblikati fis-6 ta' Mejju 2009 mill-Bank Ċentrali Ewropew fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għall-finijiet tat-tnaqqis sussegwenti fil-limiti previsti fl-Artikoli 3(2), 4(2) u 6a(4), il-valuri riveduti għandhom jiġu determinati billi jiġu applikati r-rati referenzjali tal-kambju hekk kif ippubblikati xahar qabel id-data li minnha japplikaw il-valuri riveduti. L-istess rati referenzjali tal-kambju għandhom jiġu applikati biex jirrivedu kull sena l-valur tal-pagamenti rregolati bl-Artikolu 4a u 4b u bl-Artikolu 6a(3) fejn dawn il-pagamenti huma denomenati f'munita għajr mill-Euro.”;

3. Il-paragrafu 2 tal-Artikolu 2 huwa emendat kif ġej:

(a) il-punti (b) sa (g) huma sostitwiti b'dan li ġej:

“(b) ‘fornitur tal-pajjiż ta' oriġini’ tfisser impriza li tiprovdil lil klijent tar-roaming b'servizzi pubbliċi ta' komunikazzjonijiet mobbli terrestri permezz tan-network tiegħu stess jew b'ħala operatur jew rivenditur ta' servizz mobbli ta' network virtwali;

(c) ‘network tal-pajjiż ta' oriġini’ tfisser network pubbliku ta' komunikazzjonijiet mobbli terrestri li jinsab fi Stat Membru u li jintuża minn fornitur tal-pajjiż ta' oriġini għall-provvista ta' servizzi pubbliċi ta' komunikazzjonijiet mobbli terrestri lil klijent tar-roaming;

(d) ‘roaming madwar il-Komunità’ tfisser l-użu ta' telefon ċellulari jew apparat ieħor minn klijent tar-roaming sabiex jagħmel jew jirċievi sejhiet intra-Komunitarji, sabiex jibgħat jew jirċievi messaġġi SMS jew juża komunikazzjonijiet ta' pakkett ta' data trasmessa, meta jkun fi Stat Membru li mhuwiex

dak li fih jinsab in-network tal-pajjiż ta' oriġini tiegħu, permezz ta' arrangamenti bejn l-operatur tan-network tal-pajjiż ta' oriġini u l-operatur tan-network miżjur;

(e) ‘sejha roaming regolata’ tfisser sejha permezz tat-telefonija mobbli bil-vuċi magħmula minn klijent tar-roaming, li toriġina fuq network miżjur u li tittermina fuq network pubbliku ta' komunikazzjonijiet fi hdan il-Komunità jew riċevuta minn klijent tar-roaming, li toriġina f'network pubbliku ta' komunikazzjonijiet fi hdan il-Komunità u tittermina f'network miżjur;

(f) ‘klijent tar-roaming’ tfisser klijent ta' fornitur ta' servizzi pubbliċi ta' telefonija mobbli terrestri, permezz ta' network pubbliku ta' komunikazzjonijiet mobbli terrestri li jinsab fil-Komunità, li l-kuntratt jew l-arrangament tiegħu mal-fornitur tal-pajjiż ta' oriġini tiegħu jippermetti l-użu ta' telefon ċellulari jew apparat ieħor sabiex jagħmel jew jirċievi sejhiet, sabiex jibgħat jew jirċievi messaġġi SMS, jew sabiex juża pakkett ta' komunikazzjonijiet ta' data trasmessa fuq network miżjur permezz ta' arrangamenti bejn l-operatur tan-network tal-pajjiż ta' oriġini u l-operatur tan-network miżjur;

(g) ‘network miżjur’ tfisser network pubbliku ta' komunikazzjonijiet mobbli terrestri li jinsab fi Stat Membru li mhuwiex dak tan-network tal-pajjiż ta' oriġini u li jippermetti klijent tar-roaming li jagħmel jew jirċievi sejhiet, sabiex jibgħat jew jirċievi messaġġi SMS, jew sabiex juża pakkett ta' komunikazzjonijiet ta' data trasmessa, permezz ta' arrangamenti mal-operatur tan-network tal-pajjiż ta' oriġini.”;

(b) il-punti li ġejjin huma miżjudi:

“(h) ‘tariffa Euro-SMS’ tfisser kwalunkwe tariffa li ma taqbiżx it-tariffa massima, prevista fl-Artikolu 4b, li fornitur domestiku jista' jitlob għall-forniment ta' messaġġi SMS roaming regolati skont dak l-Artikolu;

(i) ‘messaġġ SMS’ huwa messaġġ b'test ta' Servizz ta' Messaġġ Qasir (Short Message Service), prinċipalment magħmul minn karattri alfabetiċi u/jew numerici, li jista' jintbagħat bejn numri ta' mobile u/jew **fissi** assenjati skont pjan nazzjonali ta' numerar;

(j) ‘messaġġ SMS roaming regolat’ tfisser messaġġ SMS mibgħut minn klijent roaming, li joriġina fuq network miżjur u li jittermina fuq network pubbliku ta' komunikazzjonijiet fi hdan il-Komunità jew irċevut minn klijent roaming, li joriġina fuq network pubbliku ta' komunikazzjonijiet fi hdan il-Komunità u jittermina fuq network miżjur;

(k) 'servizz tar-roaming tad-data regolat' tfisser servizz roaming li jippermetti l-użu ta' pakkett ta' komunikazzjonijiet ta' data trasmessa minn klijent roaming permezz tat-telefown mobbli tiegħu jew apparat mobbli iehor waqt li jkun ikkonnettjat ma' network miżjur. Servizz tar-roaming tad-data regolat ma jinkludix it-trasmissjoni jew it-tehid ta' sejhiet roaming jew messaġġi SMS regolati, iżda jinkludi t-trasmissjoni u t-tehid ta' messaġġi MMS.”;

4. L-Artikolu 3 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkolata fuq perjodu ta' tnax-il xhar jew kwalunkwe perjodu iqsar bħal dan li jifdal qabel tmiem il-perjodu tal-applikazzjoni ta' tariffa medja bl-ingrossa massima kif previst f'dan il-paragrafu jew l-iskadenza ta' dan ir-Regolament. It-tariffa medja bl-ingrossa massima għandha tonqos għal EUR 0,28, u EUR 0,26, fit-30 ta' Awwissu 2008 u fl-1 ta' Lulju 2009 rispettivament u għandha tibqa' tonqos għal EUR 0,22 u EUR 0,18, fl-1 ta' Lulju 2010 u fl-1 ta' Lulju 2011 rispettivament.”;

(b) fil-paragrafu 3 huwa miżjud is-subparagrafu li ġej:

“Madankollu, b'effett mill-1 ta' Lulju 2009, it-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkolata billi d-dhul bl-ingrossa totali tar-roaming, jiġi diviż bl-għadd totali ta' minuti roaming bl-ingrossa fil-fatt użat għall-forniment ta' sejhiet roaming bl-ingrossa fi hdan il-Komunità mill-operatur rilevanti matul il-perjodu rilevanti, aggregata abbażi ta' kull sekonda, b'mod aġġustat biex titqies il-possibbiltà għall-operatur tan-network miżjur biex japplika perjodu inizjali ta' tariffa minima li ma jaqbiżx it-30 sekonda.”;

5. L-Artikolu 4 huwa emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. It-tariffa bl-immnut (eskluzja l-VAT) ta' Eurotariffa, li l-fornitur tal-pajjiż ta' oriġini jista' jitlob lill-klijent roaming tiegħu għall-forniment ta' sejha roaming regolata, tista' tvarja għal kull sejha roaming iżda m'għandiex taqbeż EUR 0,49 kull minuta għal kull sejha magħmula jew EUR 0,24 kull minuta għal kull sejha riċevuta. Il-limitu fil-prezz għal sejhiet magħmula għandu jonqos għal EUR 0,46 u EUR 0,43, u għal sejhiet riċevuti għal EUR 0,22 u EUR 0,19, fit-30 ta' Awwissu 2008 u fl-1 ta' Lulju 2009 rispettivament. Il-limitu fil-prezz għal sejhiet magħmula għandu jibqa' jonqos għal EUR 0,39 u EUR 0,35, u għal sejhiet riċevuti għal EUR 0,15 u EUR 0,11, fl-1 ta' Lulju 2010 u fl-1 ta' Lulju 2011 rispettivament.”;

B'effett mill-1 ta' Lulju 2010, il-fornituri domestiċi m'għandhom jitolbu l-ebda tariffa mill-klijenti roaming tagħhom meta jirċievu messaġġ 'voice mail' roaming. Dan għandu jkun bla hsara għat-tariffi applikabbli l-ohra bħal dawk biex messaġġi ta' dan it-tip jinstemgħu.

B'effett mill-1 ta' Lulju 2009 kull fornitur domestiku għandu jitlob hlas lil klijenti roaming tiegħu għall-forniment ta' kwalunkwe sejha roaming regolata li għaliha tapplika Eurotariffa, kemm jekk magħmula kif ukoll irċevuta, abbażi ta' kull sekonda.

B'deroga mit-tielet subparagrafu, il-fornitur domestiku jista' japplika perjodu minimu ta' hlas tal-bidu li ma jaqbiżx 30 sekonda għal sejhiet magħmula li huma suġġetti għal Eurotariffa.”;

(b) il-Paragrafu 4 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“4. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob, fi kwalunkwe punt wara li jkun tlesta l-proċess stabbilit fil-paragrafu 3, li jibdel għal jew minn Eurotariffa. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta' xogħol minn meta tintlaqa' t-talba u għandha tkun bla hlas u ma għandux ikollha kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' elementi ohra tal-abbonament, għajr dak meta klijent roaming li huwa abbonat ma' pakkett roaming speċjali li jinkludi aktar minn servizz roaming wiehed (jiġifieri vuċi, SMS u/jew data) jixtieq jibdel għal Eurotariffa, il-fornitur domestiku jista' jehtieġ lil klijent li qed jibdel li jitlef il-benefiċċji tal-elementi l-ohra ta' dak il-pakkett. Fornitur domestiku jista' jdedwem bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx tliet xhur.”;

6. Jiddaħhlu l-Artikoli li ġejjin:

“Artikolu 4a

Tariffi bl-ingrossa għal messaġġi SMS roaming regolati

1. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2009, it-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' network miżjur jista' jitlob lill-operatur ta' network domestiku ta' klijent roaming għall-forniment ta' messaġġ SMS roaming regolat li joriġina fuq dak in-network miżjur, ma għandiex taqbeż EUR 0,04 għal kull messaġġ SMS.

2. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkolata fuq perjodu ta' tnax-il xhar jew kwalunkwe perjodu iqsar li jista' jkun fadal qabel ma jiskadi dan ir-Regolament.

3. It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-paragrafu 1 għandha tiġi kkalkolata billi jiġi diviż id-dhul bl-ingrossa totali li jirċievi l-operatur tan-network miżjur minn kull operatur ta' network domestiku għall-oriġinar u t-trasmissjoni ta' messaġġi SMS roaming regolati fi hdan il-Komunità matul il-perjodu rilevanti bl-għadd totali ta' messaġġi SMS bħal dawn li joriġinaw u jiġu trasmessi f'isem l-operatur rilevanti ta' network domestiku matul dak il-perjodu.

4. L-operatur ta' network miżjur ma għandu jitlob ebda tariffa lill-operatur ta' network domestiku ta' klijent roaming, separata mit-tariffa msemmija fil-paragrafu 1, għat-terminazzjoni ta' messagg SMS roaming regolat mibgħut lil klijent roaming waqt li jkun roaming fuq in-network tiegħu miżjur.

Artikolu 4b

Tariffi bl-innut għal messaggi SMS roaming regolati

1. Il-fornituri domestiċi għandhom jagħmlu disponibbli lill-klijenti roaming kollha tagħhom, b'mod ċar u trasparenti, tariffa Euro-SMS kif prevista fil-paragrafu 2. It-tariffa Euro-SMS ma għandha titlob ebda abbonament assoċjat jew tariffi oħra fissi jew rikurrenti u tista' tingħaqad ma' kwalunkwe tariffa bl-innut, sugġett għad-dispożizzjonijiet l-oħra ta' dan l-Artikolu.

2. B'seħħ mill-1 ta' Lulju 2009, it-tariffa bl-innut (eskluża l-VAT) ta' tariffa Euro-SMS li fornitur domestiku jista' jitlob lil klijent roaming tiegħu għal messagg SMS roaming regolat mibgħut minn dak il-klijent roaming tista' tvarja għal kull messagg SMS roaming iżda m'għandhiex taqbeż EUR 0,11.

3. Il-fornituri domestiċi m'għandhom jitolbu ebda tariffa mill-klijenti roaming tagħhom meta jirċievu messagg SMS roaming regolat.

4. Mill-1 ta' Lulju 2009 il-fornituri domestiċi għandhom japplikaw awtomatikament tariffa Euro-SMS lil klijenti roaming kollha eżistenti, bl-eċċezzjoni ta' dawk il-klijenti roaming li diġa għażlu deliberament tariffa jew pakkett roaming speċifiku li permezz tiegħu jibbenefikaw minn tariffa differenti għal messagg SMS roaming regolat milli kieku kienu jiehdu mingħajr din l-għażla.

5. Mill-1 ta' Lulju 2009 il-fornituri domestiċi għandhom japplikaw tariffa Euro-SMS lil klijenti roaming godda kollha li ma jagħzlux deliberament tariffa SMS roaming differenti jew pakkett ta' tariffi għal servizzi roaming li jinkludi tariffa differenti għal messaggi SMS roaming regolati.

6. Kwalunkwe klijent roaming jista' jitlob fi kwalunkwe hin li jibdel għal jew minn tariffa Euro-SMS. Kwalunkwe bidla għandha ssir fi żmien ġurnata ta' xogħol mit-tehid tat-talba u tkun mingħajr hlas u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet relatati ma' elementi oħrajn tal-abbonament hlief dak roaming. Fornitur domestiku jista' jdewwem tali bidla sa meta t-tariffa roaming preċedenti tkun effettiva għal perjodu minimu speċifikat li ma jaqbiżx tliet xhur. Tariffa Euro-SMS dejjem tista' tingħaqad ma' Eurotariffa.

7. Mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2009, fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw lil klijenti roaming kollha tagħhom individwalment dwar it-tariffa Euro-SMS, li se tapplika mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2009 għal klijenti roaming kollha li ma għażlux deliberament tariffa speċjali jew pakkett applikabbli għal messaggi SMS regolati, u dwar id-dritt tagħhom li jibdlu għal u mit-tariffa skont il-paragrafu 6.

Artikolu 4c

Karatteristiċi tekniċi ta' messaggi SMS roaming regolati

Ebda fornitur domestiku jew operatur ta' network miżjur ma għandu jibdel il-karatteristiċi tekniċi ta' messaggi SMS roaming regolati b'tali mod li jagħmilhom differenti mill-karatteristiċi tekniċi ta' messaggi SMS disponibbli fi hdan is-suq domestiku tiegħu.”;

7. L-Artikolu 5 huwa mhassar;

8. L-Artikolu 6 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 6

Trasparenza ta' tariffi bl-innut ta' sejhiet u messaggi SMS roaming regolati

1. Sabiex klijent roaming jiġi notifikat dwar il-fatt li jkun sugġett għal tariffi tar-roaming meta jagħmel jew jirċievi telefonata jew meta jibgħat messagg SMS, kull fornitur domestiku għandu, hlief meta l-klijent ikun innotifika lill-fornitur domestiku tiegħu li ma jehtiegħx dan is-servizz, jipprovi lill-klijent, b'mod awtomatiku, permezz ta' Servizz ta' Messaggi, mingħajr dewmien żejjed u mingħajr hlas, meta jidhol fi Stat Membru ieħor li mhuwiex dak tan-network domestiku tiegħu, b'informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet dwar it-tariffi roaming (inkluzja l-VAT) li japplikaw għal dak il-klijent biex jagħmel u jirċievi sejhiet u biex jibgħat messaggi SMS fl-Istat Membru miżjur.

Din l-informazzjoni personalizzata bażika tal-prezzijiet għandha tinkludi t-tariffi massimi li huwa sugġett għalihom il-klijent skont l-iskema ta' tariffa tiegħu għal:

- (a) sejhiet li jagħmel fil-pajjiż miżjur u lejn l-Istat Membru tan-network domestiku tiegħu, kif ukoll għal sejhiet li jirċievi; u
- (b) messaggi SMS roaming regolati li jibgħat waqt li jkun fl-Istat Membru miżjur.

Għandha tinkludi wkoll in-numru mingħajr hlas imsemmi fil-paragrafu 2 għall-aċċess għal informazzjoni aktar dettaljata u informazzjoni dwar il-possibbiltà ta' aċċess għas-servizzi ta' emerġenza billi wiehed iċempel in-numru ta' emerġenza Ewropew 112 bla hlas.

Klijent li jkun avża li huwa m'għandux bżonn is-Servizz ta' Messaggi awtomatiku għandu jkollu d-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hlas li jitlob lill-fornitur domestiku sabiex jerġa' jipprovi s-servizz.

Il-fornituri domestiċi għandhom jipprovdu din l-informazzjoni personalizzata bażika dwar prezzijiet lill-klijenti neqsin mid-dawl jew li jkollhom vista parzjali b'mod awtomatiku, permezz ta' sejha bil-vuċi, minghajr hlas, jekk huma jitolbu dan.

2. Addizzjonalment għall-paragrafu 1, klijenti għandhom ikollhom id-dritt li jitolbu u jirċievu, minghajr hlas, u irrispettivament minn fejn ikunu fil-Komunità, aktar informazzjoni personalizzata dettaljata dwar it-tariffi tar-roaming applikabbli fin-network miżjur għal sejhiet tal-vuċi, SMS, MMS u servizzi oħrajn ta' komunikazzjoni ta' data, kif ukoll informazzjoni dwar il-miżuri ta' trasparenza applikabbli permezz ta' dan ir-Regolament, permezz ta' sejha vil-vuċi mobbli tal-vuċi jew SMS. Talba bħal din għandha ssir minghajr hlas fuq numru assenjat għal dan il-ghan mill-fornitur domestiku.

3. Il-fornituri domestiċi għandhom jagħtu lill-utenti kollha informazzjoni shiha dwar it-tariffi roaming applikabbli, b'mod partikolari dwar l-Eurotariffa u t-tariffa Euro-SMS, meta jsiru l-abbonamenti. Huma għandhom ukoll jipprovdu lill-klijenti roaming tagħhom aġġornamenti dwar it-tariffi roaming applikabbli minghajr dewmien bla bżonn kull darba li jkun hemm bidla f'dawn it-tariffi.

Il-fornituri domestiċi għandhom jieħdu l-passi mehtieġa sabiex jiżguraw li l-klijenti roaming kollha tagħhom isiru jafu dwar id-disponibbiltà tal-Eurotariffa u t-tariffa Euro-SMS. Għandhom jikkomunikaw, b'mod partikolari, lill-klijenti roaming kollha sat-30 ta' Lulju 2007, il-kondizzjonijiet relatati mal-Eurotariffa u sat-30 ta' Ġunju 2009, il-kondizzjonijiet relatati mat-tariffa Euro-SMS, f'kull każ b'mod ċar u oġġettiv. Huma għandhom wara dan ifakkru, f'intervalli raġonevoli, permezz ta' messaġġ lill-klijenti kollha li jkunu għażlu tariffa oħra.”;

9. L-Artikolu li ġej huwa inserit:

“Artikolu 6a

Mekkanizmi ta' salvagwardja u trasparenza għal servizzi roaming tad-data regolati

1. Fornituri domestiċi għandhom jiżguraw li l-klijenti roaming tagħhom, kemm qabel u kemm wara l-konkluzjoni ta' kuntratt, ikunu infurmati adegwatament bit-tariffi li japplikaw għall-użu tagħhom ta' servizzi roaming tad-data regolati, b'mod li jiffacilitaw lil klijenti biex jifhmu l-konsegwenzi finanzjarji ta' dan l-użu u jippermettathom jimmonitoraw u jikkontrollaw n-nefqa tagħhom fuq servizzi roaming tad-data regolati skont il-paragrafi 2 u 3.

Meta jkun xieraq, il-fornituri domestiċi għandhom jinfurmaw lill-klijenti tagħhom, qabel il-konkluzjoni ta' kuntratt u fuq bażi regolari wara, dwar ir-riskju ta' konnessjoni u tniżżil b'data roaming awtomatiku u bla kontroll. Barra minn hekk, il-fornituri domestiċi għandhom jispjegaw lill-klijenti tagħhom b'mod ċar u li jinftehem faċilment, kif dawn il-konnessjonijiet ta' data roaming awtomatiċi jintfew sabiex jiġi evitat il-konsum bla kontroll ta' servizzi ta' data roaming.

2. Sa mhux aktar tard mill-1 ta' Lulju 2009, messaġġ awtomatiku mill-fornitur domestiku li jinforma lil klijent roaming li huwa qiegħed roaming u li jipprovdi informazzjoni tariffarja bażika personalizzata fuq it-tariffi applikabbli għall-forniment ta' servizzi roaming tad-data regolati lil dak il-klijent roaming fl-Istat Membru kkonċernat, hlief fejn l-klijent ikun avża lill-fornitur domestiku tiegħu li ma għandux bżonn din l-informazzjoni.

Informazzjoni tariffarja personalizzata bħal din għandha tintbagħat lit-telefown mobbli tal-klijent roaming jew apparat iehor, pereżempju permezz ta' SMS, e-Mail, jew pop up fuq il-kompjuter, kull darba li l-klijent roaming jidhol fi Stat Membru apparti dak tan-network domestiku tiegħu u jibda għall-ewwel darba servizz roaming tad-data regolat fi Stat Membru partikolari. Din għandha tintbagħat minghajr hlas fil-mument li l-klijent roaming jibda servizz regolat ta' roaming ta' data, b'mod adattat u adegwat biex jiffacilita li jit-tiehed u jiftihem malajr.

Klijent li jkun avża lil fornitur domestiku tiegħu li huwa m'għandux bżonn l-informazzjoni tariffarja awtomatika għandu jkollu d-dritt fi kwalunkwe hin u minghajr hlas li jitlob lill-fornitur domestiku biex jerga' jipprovdi dan is-servizz.

3. Sal-1 ta' Marzu 2010, kull fornitur domestiku għandu jipprovdi l-opportunità għall-klijenti roaming kollha tagħhom biex, intenzjonalment u minghajr hlas, jagħzlu faċilità li tipprovdi informazzjoni dwar il-konsum akkumulat, espressa bhala volum jew fil-munita li biha jhallas il-klijent roaming, tas-servizzi roaming tad-data regolati u li tiggarrantixxi li, minghajr il-kunsens esplicitu tal-klijent, in-nefqa akkumulata għal servizzi roaming ta' data regolati fuq perjodu speċifikat ta' użu ma taqbiżx limitu finanzjarju speċifikat.

Għal dan il-ghan il-fornitur domestiku għandhom jagħmel disponibbli limitu finanzjarju massimu jew aktar għal perjodi ta' użu speċifikati, sakemm il-klijent ikun informat minn qabel dwar l-ammonti ta' volum korrispondenti. Wiehed minn dawn il-limiti (il-limitu finanzjarju default) għandu jkun viċin iżda m'għandux jaqbeż EUR 50 ta' tariffi pendenti għal kull perjodu ta' hlas ta' kull xahar (eskluzja l-VAT).

Alternattivament, il-fornitur domestiku jista' jstabbilixxi limiti espressi f'volum sakemm il-klijent ikun informat minn qabel dwar l-ammonti finanzjarji korrispondenti. Wiehed minn dawn il-limiti (il-limitu ta' volum default) għandu jkollu ammont finanzjarju korrispondenti li ma jaqbiżx EUR 50 ta' tariffi pendenti għal kull perjodu ta' hlas ta' kull xahar (eskluzja l-VAT).

Barra minn hekk, il-fornitur domestiku jista' joffri lill-klijenti roaming tiegħu limiti oħra b'limiti massimi finanzjarji differenti fix-xahar, iġifieri, oghla jew iktar baxxi.

Sal-1 ta' Lulju 2010, il-limitu default fit-tieni u t-tielet subparagrafi għandhom ikunu applikabbli għall-klijenti kollha li ma għażlux limitu iehor.

Kull fornitur domestiku għandu wkoll jiżgura li l-avviżi adattat jintbagħat lit-telefown mobbli jew apparat ieħor tal-klijent roaming, pereżempju permezz ta' SMS, e-Mail, jew pop-up fuq il-komputer, meta s-servizzi roaming ta' data jkunu laħqu 80 % tal-limitu finanzjarju jew tal-volum miftiehem. Il-klijenti għandu jkollhom id-dritt li jitolbu lill-operaturi tagħhom li ma jibqgħux jibagħtu avviżi ta' dan it-tip u għandu jkollhom id-dritt fi kwalunkwe hin u mingħajr hlas li jitolbu lill-fornitur domestiku biex jerġa' jforni s-servizz.

Meta dan il-limitu finanzjarju jew ta' volum ikun altrimenti nqabeż, għandu jintbagħat avviż lill-mobile jew apparat ieħor tal-klijent roaming. Dan l-avviż għandu jindika l-proċedura li għandha tkun segwita jekk il-klijent jixtieq li jkompli l-forniment ta' dawn is-servizzi u l-ispiża assoċjata ma' kull unità addizzjonali li tkun se tiġi kkunsmata. Jekk il-klijent roaming ma jirrispondix kif mitlub mill-avviżi li jirċievi, il-fornitur domestiku għandu jwaqqaf immedjament is-servizzi roaming tad-data regolati lill-klijent roaming u ma jzommx aktar flus tagħhom, sakemm u sa meta l-klijent roaming ma jitlobx li l-forniment ta' dawn is-servizzi jtkompla jew jiġġedded.

Mill-1 ta' Novembru 2010, kull meta klijent roaming jitlob li jagħżel jew inehhi faċilità ta' 'limitu finanzjarju jew ta' volum', il-bidla trid issir fi żmien ġurnata ta' xogħol wahda minn meta tasal it-talba, mingħajr hlas, u ma għandhiex tinvolvi kondizzjonijiet jew restrizzjonijiet li għandhom x'jaqsma ma elementi oħra tal-kuntratt.

4. B'effett mill-1 ta' Lulju 2009:

- (a) It-tariffa medja bl-ingrossa li l-operatur ta' network miżjura jista' jitlob lill-operatur ta' network domestiku ta' klijent roaming għall-forniment ta' servizzi roaming tad-data regolati fuq dak in-network miżjur, ma għandhiex taqbeż limitu ta' salvagwardja ta' EUR 1,00 fl-1 ta' Lulju 2009, EUR 0,80 fl-1 ta' Lulju 2010 u EUR 0,50 fl-1 ta' Lulju 2011 għal kull megabyte ta' data trasmessa. L-applikazzjoni ta' dan il-limitu ta' salvagwardja m'għandux iwassal għal xi tghawwiġ jew restrizzjoni tal-kompetizzjoni fis-suq bl-ingrossa tar-tad-data roaming skont l-Artikolu 8(2)(b) tad-Direttiva Qafas;
- (b) Din it-tariffa medja bl-ingrossa għandha tapplika bejn kwalunkwe żewġ operaturi u għandha tiġi kkalkulata fuq perjodu ta' tna-x-il xahar jew kwalunkwe perjodu iqsar li jista' jkun fadal qabel ma jiskadi dan ir-Regolament;
- (c) It-tariffa medja bl-ingrossa msemmija fil-punt a għandha tiġi kkalkulata billi d-dhul bl-ingrossa totali li jdaħhal l-operatur tan-network miżjura minn kull operatur ta' network domestiku għall-forniment ta' servizzi roaming tad-data regolati fil-perjodu rilevanti jiġi diviż bl-għadd totali ta' megabytes ta' data użati fil-verità mill-forniment ta' daww is-servizzi matul dak il-perjodu, aggregat fuq il-bażi ta' kull kilobyte.”;

10. L-Artikolu 7 huwa emendat kif ġej:

- (a) il-paragrafu 2 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“2. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali għandhom jagħmlu pubblikament disponibbli informazzjoni aġġornata dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'mod partikolari l-Artikoli 3, 4, 4a, 4b u 6a, b'mod li jippermetti li l-partijiet interessati jkollhom aċċess faċli għaliha.”;

- (b) il-paragrafu 5 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“5. L-awtoritajiet regolatorji nazzjonali jistgħu jintervjenu fuq inizjattiva tagħhom stess sabiex jiżguraw il-konformità ma' dan ir-Regolament. Għandhom, b'mod partikolari, fejn meħtieġ, jużaw il-poteri skont l-Artikolu 5 tad-Direttiva tal-Aċċess biex jiżguraw aċċess u interkonnessjoni adegwati li jggarantixxu konnettività minn tarf sa tarf u interoperabilità ta' servizzi roaming, pereżempju fejn abbonati ma jistgħux jagħmlu skambju ta' messaġġi SMS roaming ma' abbonati ta' network mobbli terrestri fi Stat Membru ieħor minhabba n-nuqqas ta' ftehim li jippermetti li jaslu daww il-messaġġi.”;

11. L-Artikolu 9 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 9

Penali

L-Istati Membri għandhom jistipulaw regoli dwar il-penali applikabbli għall-ksur ta' dan ir-Regolament u jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li dawn jiġu implimentati. Il-penali pprovduti għandhom ikunu effettivi, proporzjonati u jwaqqfu l-ksur. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw daww id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni sa mhux aktar tard mit-30 ta' Marzu 2008 jew, fil-każ tar-rekwiziti addizzjonali introdotti bl-Artikolu 3(2) u (3), bl-Artikolu 4(2) u (4) u bl-Artikoli 4a, 4b, 4c, 6, 6a u 7 fir-Regolament (KE) Nru 544/2009 (*), mhux aktar tard minn 30 ta' Marzu 2010 u għandhom mingħajr dewmien jinnotifikawha b'kull emenda sussegwenti li ttefftwahom.

(*) ĠU L 167, 29 ta' Ġunju 2009, p. 12.”;

12. L-Artikolu 11 huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 11

Reviżjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tirrivedi kif jiffunzjona dan ir-Regolament u, wara konsultazzjoni pubblika, għandha tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2011. Il-Kummissjoni se tevalwa b'mod partikolari jekk l-għanijiet ta' dan ir-Regolament intlaħqux. Waqt li tagħmel dan, il-Kummissjoni għandha tirrivedi, inter alia:

- l-iżviluppi fit-tariffi bl-ingrossa u bl-imnut għall-forniment lil klijenti roaming ta' servizzi tal-vuċi, ta' SMS u tad-data, u l-iżvilupp korrispondenti fis-servizz ta' komunikazzjonijiet mobbli fil-livell domestiku fl-Istati

Membri għall-klijenti li jhallsu minn qabel ('pre-paid') u li jhallsu wara ('post-paid') separatament; u fil-kwalità u l-heffa ta' dawn is-servizzi;

- id-disponibbiltà u l-kwalità tas-servizzi inklużi dawk li huma alternattiva għar-roaming (vuċi, SMS u data), b'mod partikulari meta wiehed iqis l-iżviluppi teknoloġiċi;
- il-livell sa fejn il-konsumatur ikun ibbenfika permezz tat-tnaqqis ta' vera fil-prezz għas-servizzi tar-roaming jew f'modi oħrajn mit-tnaqqis fl-ispejjeż tal-forniment tas-servizzi roaming u l-varjetà ta' tariffi u prodotti li huma disponibbli lill-konsumaturi b'tendenzi ta' telefonati differenti;
- il-grad ta' kompetizzjoni kemm fis-suq bl-imnut u kemm f'dak bl-ingrossa, b'mod partikulari, is-sitwazzjoni kompetittiva ta' operatori iżgħar, indipendenti jew li għadhom kemm bdew, inklużi l-effetti fuq il-kompetizzjoni ta' ftehimiet kummerċjali u l-grad ta' interkonnessjoni bejn operatori;

Il-Kummissjoni għandha wkoll tevalwa metodi apparti r-regolament tal-prezzjoni li jkunu jistgħu' jintuzaw biex jinholoq suq intern kompetittiv għar-roaming u meta tkun qed tagħmel dan għandha tqis analaži mwettqa b'mod indipendenti minn korp ta' regolaturi Ewropej għall-komunikazzjonijiet elettronici. Fuq il-bażi ta' din l-evalwazzjoni, il-Kummissjoni għandha tagħmel ir-rakkomandazzjonijiet xierqa.

2. Barra minn hekk, il-Kummissjoni għandha, sa mhux aktar tard mit-30 ta' Ġunju 2010, tipprepara rapport interim lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill, li għandu jinkludi sommarju tal-monitoraġġ tal-forniment ta' servizzi roaming fil-Komunità u evalwazzjoni tal-progress li jkun sar lejn il-kisba tal-objettivi ta' dan ir-Regolament, inkluż permezz ta' referenza għall-kwistjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1.”;

13. Fl-Artikolu 12 il-kliem “mhux aktar tard minn 30 ta' Awwissu 2007” huwa mhassar;

14. Fl-Artikolu 13, “2010” hija sostitwita b' “2012”.

Artikolu 2

Emendament tad-Direttiva 2002/21/KE

L-Artikolu 1(5) tad-Direttiva 2002/21/KE huwa sostitwit b'dan li ġej:

“5. Din id-Direttiva u d-Direttivi Speċifiċi għandhom japplikaw mingħajr preġudizzju għal kull miżura speċifika adottata għar-regolamentazzjoni tar-roaming internazzjonali fuq networks pubbliċi tal-komunikazzjonijiet mobbli fi hdan il-Komunità.”

Artikolu 3

Dhul fis-sehh Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fil-jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Ġunju 2009.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill
Il-President
Š. FÜLE

REGOLAMENT (KE) Nru 545/2009 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Ġunju 2009

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 95/93 dwar ir-regoli komuni għall-allokazzjoni ta' slots f'ajruporti tal-Komunità

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 80(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkonsultaw lill-Kumitat tar-Reġjuni,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stipulata fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

- (1) Il-kriżi ekonomika u finanzjarja globali bdiet taffettwa serjament lill-attività tat-trasportaturi bl-ajru. Din wasslet għal tnaqqis kbir fit-traffiku tal-ajru matul il-perijodu ta' skedar tax-xitwa 2008/2009. Il-perijodu ta' skedar tas-sajf 2009 wkoll se jintlaqat minn dik il-kriżi ekonomika.
- (2) Sabiex ikun żgurat li n-nuqqas ta' użu tas-slots allokat għall-perijodu ta' skedar 2009 ma jwassalx biex it-trasportaturi bl-ajru jitilfu d-dritt għal dawk is-slots, huwa meħtieġ li jkun speċifikat b'mod ċar u mhux ambigwu li dak il-perijodu ta' skedar huwa milqut mill-kriżi ekonomika.
- (3) Il-Kummissjoni għandha tkompli tanalizza l-impatt tal-kriżi ekonomika fuq is-settur tat-trasport bl-ajru. Jekk il-qagħda ekonomika tkompli sejra lura qabel il-perijodu

ta' skedar tax-xitwa 2009-2010, il-Kummissjoni tkun tista'taġġmel proposta biex jiġgeddu s-sistemi li jinsabu f'dan ir-Regolament għall-perijodu ta' skedar tax-xitwa 2010/2011. Qabel issir proposta b'hal din, għandu jkun hemm evalwazzjoni shiħa tal-impatt li tanalizza l-effetti possibbli fuq il-kompetizzjoni u l-konsumaturi u għandha ssir biss jekk din il-proposta taġġmel parti minn proposta għal revizzjoni ġenerali tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 95/93 tat-18 ta' Jannar 1993 dwar ir-regoli komuni għall-allokazzjoni tas-slots fl-ajruporti tal-Komunità ⁽³⁾ sabiex jiġu solvuti l-inefficijenzi fl-allokazzjoni tas-slots attwali u sabiex jiġi żgurat l-aħjar użu tal-kapaċità skarsa fl-ajruporti li jkollhom kongestjoni ta' traffiku.

- (4) Ir-Regolament (KEE) Nru 95/93 għalhekk għandu jiġi emendat skont dan u b'urġenza. Din l-emenda bl-ebda mod ma għandha taffettwa s-setgħat tal-Kummissjoni Ewropea skont l-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KEE) Nru 95/93 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 10a huwa sostitwit b'dan li ġej:

“Artikolu 10a

Għall-finijiet tal-Artikolu 10(2), il-koordinaturi għandhom jaċċettaw li t-trasportaturi bl-ajru għall-perijodu tal-iskedar għas-Sajf 2010 għandhom id-dritt għall-istess serje ta' slots kif kienu allokat li lhom fil-bidu tal-perijodu tal-iskedar għas-Sajf 2009, f'konformità ma' dan ir-Regolament.”;

2. L-Artikolu 10b huwa mħassar.

⁽¹⁾ Opinjoni tal-24 ta' Marzu 2009 (għada mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Mejju 2009 (għada mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Ġunju 2009.

⁽³⁾ ĠU L 14, 22.1.1993, p. 1.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament ghandu jidhol fis-sehh l-ghada tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament ghandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 18 ta' Ġunju 2009.

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill
Il-President
Š. FÜLE

REGOLAMENT (KE) Nru 546/2009 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Ġunju 2009

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1927/2006 dwar l-istabbiliment tal-Fond Ewropew ta' Agġustament għall-Globalizzazzjoni

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari t-tielet paragrafu tal-Artikolu 159 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

(1) Ir-Regolament (KE) Nru 1927/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Dicembru 2006 ⁽⁴⁾ stabbilixxa l-Fond Ewropew ta' Agġustament għall-Globalizzazzjoni ("EGF") biex jippermetti lill-Komunità tipprovdri sostenn u turi solidarjetà mal-haddiema li tilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol bhala riżultat tal-bidliet strutturali maġġuri fis-sistemi kummerċjali dinjija minhabba l-globalizzazzjoni.

(2) Fil-Komunikazzjoni tagħha tat-2 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni ppreżentat, taht l-Artikolu 16 tar-Regolament (KE) Nru 1927/2006, l-ewwel rapport annwali tagħha lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Il-Kummissjoni kkonkludiet li huwa kunsiljabbli li ssahhah mill-ġdid l-impatt tal-EGF fuq il-holqien ta' impjegi u l-opportunitajiet ta' tahrig għall-haddiema tal-Ewropa.

(3) Kemm il-"Prinċipji Komuni tal-Flessigurtà" endorsjati mill-Kunsill Ewropew fl-14 ta' Dicembru 2007 kif ukoll il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni intitolata "Kompetenzi godda għal impjegi godda: L-anticipazzjoni u

l-kollokazzjoni tal-htigijiet tas-suq tax-xogħol u tal-kapaċitajiet" jenfazzaw l-ghanijiet ta' trawwim tal-adattabilità u l-impjegabilità kontinwa tal-haddiema permezz ta' opportunitajiet aqwa ta' tagħlim fil-livelli kollha u permezz ta' strateġiji ta' żvilupp ta' hiliet li kapaċi jirreaġixxu għall-htigijiet tal-ekonomija inkluzi, pereżempju, il-hiliet meħtiega għat-tranzizzjoni għal ekonomija b'livell ta' karbonju baxx u bbażata fuq il-konoxxenza.

(4) Fis-26 ta' Novembru 2008, il-Kummissjoni ħarġet Komunikazzjoni dwar Pjan Ewropew ta' Rkupru Ekonomiku bbażat fuq il-prinċipji fundamentali ta' solidarjetà u ġustizzja soċjali. Bhala parti mir-reazzjoni għall-kriżi, ir-regoli tal-EGF jeħtieg li jiġu riveduti sabiex tiġi prevista deroga li permezz tagħha temporanjament jitwessa' l-ambitu tal-EGF u sabiex ikun kapaċi jirreaġixxi b'mod aktar effikaci. L-Istati Membri li japplikaw għal kontribuzzjoni tal-EGF taht din id-deroga għandhom jistabbilixxu rabta diretta u li tista' tintwera bejn it-telf ta' impjegi minhabba nuqqas ta' xogħol u l-kriżi finanzjarja u ekonomika.

(5) Sabiex jiġi żgurat li l-kriterji ta' intervent japplikaw b'mod trasparenti, għandha tiġi introdotta definizzjoni tal-okkorrenza li tikkostitwixxi telfa ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol. Bl-ghan li tinghata aktar flessibilità lill-Istati Membri li jipprezentaw l-applikazzjonijiet u biex jiġi sodisfatt ahjar l-ghan ta' solidarjetà, għandu jonqos il-limitu massimu ta' telf ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol.

(6) Konformement mal-ghan ta' trattament ġust u mhux diskriminatorju l-haddiema kollha li t-telf ta' impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol jista' jiġi konness b'mod evidenti mal-istess okkorrenza ta' telf ta' impjieg għandhom ikunu intitolati biex jibbenefikaw mill-pakkett ta' servizzi personalizzati preżentati għal kontribuzzjoni tal-EGF.

(7) Għandha tintuza għajjnuna teknika b'inizjattiva tal-Kummissjoni biex tiffacilita l-implimentazzjoni tal-EGF.

(8) Sabiex jiġi pprovdut appoġġ addizzjonali mill-EGF matul il-perjodu tal-kriżi finanzjarja u ekonomika, ir-rata ta' ko-finanzjament għandha tiżdied temporanjament.

(9) Biex tittejjeb il-kwalità tal-azzjonijiet u jithalla biżżejjed żmien biex il-miżuri jkunu effettivi fir-riintegrazzjoni fid-dinja tax-xogħol tal-haddiema l-aktar vulnerabbli, il-perjodu li fihi iridu jsiru l-azzjonijiet eliġibbli għandu jiġi estiz u ċċarat.

(1) Opinjoni tal-24 ta' Marzu 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(2) Opinjoni tat-22 ta' April 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

(3) Opinjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Mejju 2009 (għadha mhijiex pubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Deciżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' Ġunju 2009

(4) ĠU L 48, 22.2.2008, p. 82.

- (10) Huwa xieraq li jiġi rivedut il-funzjonament tal-EGF, inkluża d-deroga temporanja għall-appoġġ tal-haddiema li tilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol b'riżultat tal-kriżi finanzjarja u ekonomika globali.
- (11) Ir-Regolament (KE) Nru 1927/2006 għalhekk għandu jiġi emendat kif meħtieġ,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 1927/2006 huwa b'dan emendat kif ġej:

1. fl-Artikolu 1, jiddahhal il-paragrafu li ġej:

“1a. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, l-EGF għandu wkoll jipprova appoġġ lill-haddiema li tilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol b'riżultat dirett tal-kriżi finanzjarja u ekonomika globali, sakemm l-applikazzjonijiet jikkonformaw mal-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(a), (b) jew (c). L-Istati Membri li japplikaw għal kontribuzzjoni tal-EGF taht din id-deroga għandhom jistabbilixxu rabta diretta u li tista' tintwera bejn it-telf ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol u l-kriżi finanzjarja u ekonomika.

Din id-deroga għandha tapplika għall-applikazzjonijiet kollha ppreżentati qabel il-31 ta' Dicembru 2011.”;

2. l-Artikolu 2 jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 2

Il-kriterji ta' intervent

Għandha tingħata kontribuzzjoni finanzjarja mill-EGF meta bidliet strutturali kbar fis-sistemi kummerċjali dinjija jwasslu għal disturb ekonomiku serju, partikolarment zieda sostanzjali fl-importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea, id-deklin rapidu tas-sehem mis-suq tal-UE f'settur partikolari jew delokalizzazzjoni lejn pajjiżi terzi, li jirriżultaw:

- (a) ftelf ta' mill-inqas 500 impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol matul perjodu ta' erba' xhur fintrapriża fi Stat Membru, inklużi l-haddiema li jtilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol fil-fornituri tagħha jew fil-produtturi downstream, jew
- (b) ftelf ta' mill-inqas 500 impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol matul perjodu ta' disa' xhur, b'mod partikolari fintrapriża ta' daqs żgħir jew medju, f'divizjoni NACE 2 f'reġjun wieħed jew f'zewġ reġjuni kontigwi fil-livell NUTS II.
- (c) Fi swieq tax-xogħol żgħar jew f'ċirkustanzi eċċezzjonali, fejn debitament motivati mill-Istat Membru kkonċernat, applikazzjoni għal kontribuzzjoni mill-EGF tista' tiġi

kkunsidrata ammissibbli wkoll jekk il-kriterji ta' intervent stabbiliti fil-punti (a) jew (b) ma jiġux sodisfatti kompletament, meta it-telf ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol jkollu impatt serju fuq l-impjieg u l-ekonomija lokali. L-Istat Membru għandu jispeċifika li l-applikazzjoni tiegħu ma tissodisfax kompletament il-kriterji ta' intervent stabbiliti fil-punt (a) jew (b). L-ammont aggregat tal-kontribuzzjonijiet f'ċirkustanzi eċċezzjonali ma jistax jaqbeż il-15 % tal-ammont massimu tal-EGF kull sena.

Sabiex jiġi kkalkulat in-numru ta' impjieg mitlufa minhabba nuqqas ta' xogħol kif hemm previst fil-punti (a), (b) u (c) hawn fuq, telfa ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol għandha tingħadd

- mid-data tan-notifika individwali ta' min ihaddem ta' twaqqif mix-xogħol jew ta' tmiem tal-kuntratt tax-xogħol tal-haddiem,
- mid-data ta' meta jintemm de facto l-kuntratt tax-xogħol qabel l-gheluq taż-żmien tiegħu, jew
- mid-data ta' meta min ihaddem, b'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 3(1) tad-Direttiva 98/59/KE, tal-Kunsill tal-20 ta' Lulju 1998 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar is-sensji kollettivi (*), jinnotifika lill-awtorità pubblika kompetenti bil-miktub dwar is-sensji kollettivi pjanati; f'dan il-każ, l-Istat(i) Membru(i) applikant(i) għandhom jipprova lill-Kummissjoni informazzjoni addizzjonali dwar in-numru preċiż ta' telf ta' impjieg li jsir taht il-punti (a), (b) jew (c) hawn fuq, u l-ispejjeż stmati tal-pakkett koordinat ta' servizzi personalizzati, qabel ma titlesta l-evalwazzjoni stipulata fl-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament.

Għal kull intrapriża konċernata, l-Istat(i) Membru(i) għandhom jispeċifikaw fl-applikazzjoni kif qed jingħaddu t-telfiet ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol.

(*) ĠU L 225, 12.8.1998, p. 16.”;

3. għandu jiddahhal l-Artikolu li ġej:

“Artikolu 3a

Persuni eliġibbli

L-Istati Membri jistgħu jipprova servizzi personalizzati ko-finanzjati mill-EGF lill-haddiema affettwati, li jistgħu jinkludu:

- (a) haddiema li tilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol fi hdan il-perjodu previst fl-Artikoli 2(a), (b) jew (c) u

(b) il-haddiema li tilfu l-impjieg tagħhom minhabba nuqqas ta' xogħol qabel jew wara l-perjodu stipulat fl-Artikolu 2(a) jew fl-Artikolu 2(c) fil-każ li applikazzjoni li taqa' taht dan imsemmi l-aħħar tidderoga mill-kriterji stabbiliti fl-Artikolu 2 (a), sakemm it-telfiet ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol graw wara t-thabbira ġenerali tat-telfiet ipplanati ta' impjieg u tkun tista' tiġi stabbilita konnessjoni kawżali ċara mal-avveniment li wassal għat-telfiet ta' impjieg matul il-perjodu ta' riferenza.”;

4. l-Artikolu 5(2)(a) jiġi sostitwit b'dan li ġej:

“(a) analiżi motivata tal-konnessjoni bejn it-telfiet ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol u l-bidliet strutturali maġġuri fis-sistemi kummerċjali dinjija jew il-kriżi finanzjarja u ekonomika, prova tal-għadd ta' telfiet ta' impjieg minhabba nuqqas ta' xogħol, u spjegazzjoni tan-natura mhux prevista ta' dawk it-telfiet ta' impjieg.”;

5. l-Artikolu 8 jinbidel b'dan li ġej:

“Artikolu 8

L-ghajnuna teknika b'inizjattiva tal-Kummissjoni

1. Fuq inizjattiva tal-Kummissjoni, suġġett għal limitu massimu ta' 0,35 % tal-ammont massimu annwali tal-EGF, l-EGF jista' jintuża biex jiffinanzja l-preparazzjoni, il-monitoraġġ, l-informazzjoni u l-kreazzjoni ta' bażi ta' konnoxxenza rilevanti għall-implimentazzjoni tal-EGF. Huwa jista' jintuża wkoll sabiex jiffinanzja l-appoġġ amministrattiv u tekniku, kif ukoll l-attivitajiet ta' verifika, kontroll u evalwazzjoni li huma mehteġa biex ikun implimentat dan ir-Regolament.

2. Suġġett għal-limitu massimu stabbilit fil-paragrafu 1, l-awtorità baġitarja għandha tagħmel ammont disponibbli għall-ghajnuna teknika fil-bidu ta' kull sena fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni.

3. Il-kompiti stabbiliti fil-paragrafu 1 għandhom jsiru skont ir-Regolament Finanzjarju, kif ukoll ir-regoli ta' implimentazzjoni applikabbli għal din il-forma ta' implimentazzjoni tal-baġit.

4. L-ghajnuna teknika tal-Kummissjoni għandha tinkludi l-provvista ta' informazzjoni u gwida għall-Istati Membri fl-użu, il-monitoraġġ u l-evalwazzjoni tal-EGF. Il-Kummissjoni tista' tipprovdi wkoll informazzjoni dwar l-użu tal-EGF lill-imsieħba soċjali Ewropej u nazzjonali.”;

6. l-Artikolu 10(1) jinbidel b'dan li ġej:

“1. Il-Kummissjoni għandha, fuq il-bażi tal-valutazzjoni mwettqa skont l-Artikolu 5(5), b'mod partikolari wara li tiehu inkunsiderazzjoni l-għadd ta' haddiema li jridu jingħataw sostenn, l-azzjonijiet proposti u l-istima tal-ispejjeż, tiv-valuta u tipproponi malajr kemm jista' jkun l-ammont ta' kontribuzzjoni finanzjarja, jekk teżisti, li tista' ssir fi hdan il-limiti tar-rizorsi disponibbli. L-ammont ma jistax jaqbeż il-50 % tat-total tal-prezz smat imsemmi fl-Artikolu 5(2)(d). Għal applikazzjonijiet imressqa qabel id-data msemmija fl-Artikolu 1(1a), l-ammont ma jistax jaqbeż il-65 %.”;

7. fl-Artikolu 11, jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

“F'każ ta' ghotjiet, l-ispejjeż indiretti, iddikjarati fuq bażi ta' rata fissa, għandhom ikunu nfiq eliġibbli għal kontribuzzjoni mill-EGF sa 20 % tal-ispejjeż diretti ta' operazzjoni, sakemm l-ispejjeż indiretti jsiru b'konformità mar-regoli nazzjonali, inklużi r-regoli tal-kontabilità.”;

8. l-Artikolu 13(2) jinbidel b'dan li ġej:

“2. L-Istat Membru jew l-Istati Membri għandhom iwettqu l-azzjonijiet eliġibbli kollha inklużi fil-pakkett ikkoordinat ta' servizzi personalizzati mill-aktar fis possibbli, iżda mhux aktar tard minn 24 xahar wara d-data tal-applikazzjoni skont l-Artikolu 5, jew wara d-data tal-bidu ta' dawn il-miżuri sakemm din id-data tal-aħħar ma tkunx aktar tard minn tliet xhur wara d-data tal-applikazzjoni.”;

9. fl-Artikolu 20, il-paragrafu li ġej jiddaħhal wara l-ewwel paragrafu:

“Abbażi ta' proposta mill-Kummissjoni, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jistgħu jirrevedu dan ir-Regolament, inkluża d-deroga temporanja prevista fl-Artikolu 1(1a).”.

Artikolu 2

Dispożizzjonijiet tranżitorji

Dan ir-Regolament għandu japplika għall-applikazzjonijiet kollha għal ghajnuna mill-EGF mogħtija mill-1 ta' Mejju 2009. Rigward l-applikazzjonijiet imressqa qabel dik id-data, ir-regoli fis-seħh fid-data tal-applikazzjoni għandhom jibqgħu japplikaw matul iż-żmien kollu li fih tingħata l-ghajnuna tal-EGF.

*Artikolu 3***Dhul fis-sehh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament għall-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell 18 ta' Ġunju 2009

Għall-Parlament Ewropew
Il-President
H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill
Il-President
Š. FÜLE

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-gimgha	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Legiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jehtigilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali* L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-*Ġurnal Uffiċjali* (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-*Ġurnal Uffiċjali*. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-hruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-*Legiżlazzjoni*, il-*ġurisprudenza* u l-*atti preparatorji tal-legiżlazzjoni*.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>